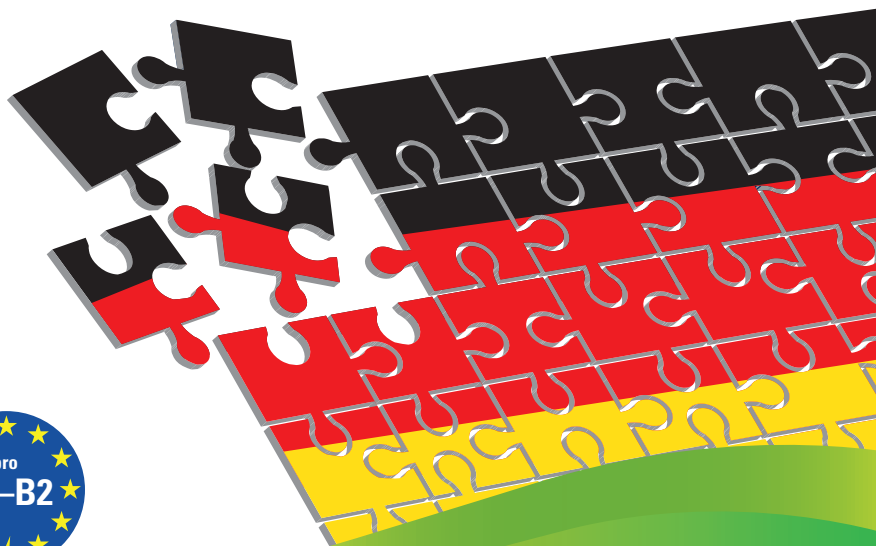


Němčina

15 000 slovíček
ve 126 tématech



Slovní zásoba pro Goethe-Zertifikat B1
(Zertifikat Deutsch)

**velmi
lehce**

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

*Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.*

NĚMČINA 15 000 SLOVÍČEK VE 126 TÉMATECH

Slovní zásoba pro Goethe-Zertifikat B1 (Zertifikat Deutsch)

Monika Reimann, Sabine Dinsel

Tato kniha je přeložena z originálu

„Großer Lernwortschatz Deutsch als Fremdsprache“

vydaného nakladatelstvím Hueber Verlag GmbH & Co KG, Německo.

© by Hueber Verlag

Max-Hueber-Straße 4, 85729 Ismaning, Deutschland.

Czech edition © Grada Publishing, a.s., 2012

Cover Design © Grada Publishing, a.s.

Vydala Grada Publishing, a.s.

U Průhonu 22, 170 00 Praha 7

jako svou 4862. publikaci

První vydání, Praha 2012

Přeložili: Miroslav Hartl (kapitoly 1–9), Dana Hájková (kapitoly 10–20)

Odpovědný redaktor: Zdenka Svěráková

Sazba: Lucie Němcová

Vytiskla tiskárna Marten, spol. s r. o.

Počet stran: 532

Publikace z nakladatelství Grada Publishing, a.s. si můžete zakoupit

u svého knihkupce nebo objednat v Zákaznickém servisu nakladatelství

Grada Publishing, a.s., U Průhonu 22, 170 00 Praha 7, tel.: 234 264 511,

fax: 234 264 400, e-mail: obchod@grada.cz, www.grada.cz.

Na Slovensku objednávejte knihy na adrese:

Zásilková služba Grada Slovakia, spol. s r. o., Moskovská 29, 811 08 Bratislava,

Slovensko, tel.: 02/556 45 189, fax: 02/556 45 289, e-mail: grada@grada.sk

Pokud máte pocit, že byste nám chtěli sdělit něco ohledně této knihy,

napište, prosím, na adresu redakce: koedice@grada.cz.

ISBN 978-80-247-3886-4 (tištěná verze)

ISBN 978-80-247-8181-5 (elektronická verze ve formátu PDF)

Inhalt

Obsah

Vorwort	Úvod	8
Benutzerhinweise/ Zeichenerklärung Lerntipps	Poznámky pro uživatele/ Vysvětlivky k symbolům Tipy, jak se učit	10 12
1. Kontakte/Kommunikation/ Gesprächsmittel	Kontakty/komunikace/výrazové prostředky při vedení rozhovoru	15
1.1 Soziale Kontakte	Sociální kontakty	16
1.2 Informationsaustausch	Výměna informací	22
1.3 Meinungen	Mínění	24
1.4 Vorschläge/Bitten	Návrhy/prosby	26
1.5 Reaktionen	Reakce	28
2. Der Mensch	Člověk	31
2.1 Angaben zur Person	Osobní údaje	32
2.2 Körperteile und Organe	Části těla a orgány	33
2.3 Äußere Erscheinung	Vnější vzhled	36
2.4 Kindheit und Jugend	Dětství a mládí	39
2.5 Erwachsenenalter	Dospělost	42
2.6 Persönlichkeit und Verhalten	Osobnost a chování	43
2.7 Sinne und Sinneseindrücke	Smysly a smyslové vjemy	47
2.8 Gefühle und Einstellungen	Pocity a postoje	51
2.9 Ethik und Moral	Etika a morálka	56
2.10 Persönliche Beziehungen	Mezilidské vztahy	59
2.11 Sexualität	Sexualita	64
2.12 Leben und Tod	Život a smrt	65
3. Die Familie	Rodina	67
3.1 Verwandtschaft	Příbuzenstvo	68
3.2 Partnerschaft	Partnerství	69
3.3 Kinder	Děti	73
4. Dinge des Alltags	Záležitosti všedního dne	77
4.1 Essen	Jídlo	78
4.2 Trinken	Nápoje	85
4.3 Rauchen	Kouření	88
4.4 Körperpflege	Péče o tělo	89
4.5 Kleidung	Oblečení	91

4.6	Einkaufen	Nakupování	95
5.	Zu Hause	Doma	99
5.1	Wohnen	Bydlení	100
5.2	Einrichtung	Zařízení	105
5.3	Hausarbeit	Domácí práce	108
5.4	Kochen	Vaření	110
6.	Feste und Freizeit	Svátky a volný čas	115
6.1	Feiertage/Urlaub	Svátky/dovolená	116
6.2	Private und öffentliche Feierlichkeiten	Osobní a veřejné svátky	117
6.3	Gesellschaftlicher Umgang	Společenský život	121
6.4	Auswärts essen und trinken	Jídlo a pití mimo domov	124
6.5	Unterhaltsames/Leichte Unterhaltung	Zábava	131
6.6	Reiseplanung und Reise	Plánování cesty a cestování	132
6.7	Reiseunterkunft	Ubytování na cestách	136
6.8	Hobbys	Koníčky	138
6.9	Sport	Sport	140
7.	Gesundheit und Krankheit	Zdraví a nemoc	147
7.1	Krankheiten und gesundheitliche Probleme	Nemoci a zdravotní problémy	148
7.2	Verletzungen und Unfälle	Zranění a úrazy	151
7.3	Behinderungen	Zdravotní postižení	154
7.4	Beim Arzt	U lékaře	155
7.5	Beim Zahnarzt	U zubaře	160
7.6	Im Krankenhaus	V nemocnici	162
7.7	Gesunde Lebensweise	Zdravá životospráva	165
8.	Staat und staatliche Institutionen	Stát a státní instituce	169
8.1	Staat	Stát	170
8.2	Demokratie	Demokracie	172
8.3	Regierung	Vláda	174
8.4	Parteien und Wahlen	Politické strany a volby	177
8.5	Internationale Beziehungen	Mezinárodní vztahy	180
8.6	Wirtschaft	Hospodářství	183
8.7	Steuern	Daně	189
8.8	Sozialstaat	Sociální stát	192
8.9	Recht und Gesetz	Právo a zákon	193
8.10	Polizei und Ordnung	Policie	199

8.11	Militär	Armáda	201
9.	Politische und soziale Fragen	Politické a sociální otázky	205
9.1	Politische Probleme	Politické problémy	206
9.2	Arbeitsmarkt/Beschäftigung	Pracovní trh/zaměstnání	207
9.3	Multikulturelles Zusammenleben	Multikulturní soužití	211
9.4	Mann und Frau	Muž a žena	213
9.5	Soziale Sicherheit	Sociální jistoty	214
9.6	Armut	Chudoba	217
9.7	Alkohol und Drogen	Alkohol a drogy	218
9.8	Kriminalität	Kriminalita	220
10.	Bildung	Vzdělávání	225
10.1	Bildungseinrichtungen	Vzdělávací zařízení	226
10.2	Fächer und Fertigkeiten	Vyučovací předměty a dovednosti	229
10.3	Abschlüsse und Qualifikationen	Ukončení studia a kvalifikace	230
10.4	Lehren und Lernen	Vyučování a učení	233
10.5	Im Unterricht	Ve třídě při vyučování	235
11.	Kulturelles Leben	Kulturní život	237
11.1	Bildende Kunst	Výtvarné umění	238
11.2	Architektur	Architektura	243
11.3	Fotografie	Fotografie	245
11.4	Musik und Tanz	Hudba a tanec	248
11.5	Theater und Film	Divadlo a film	252
11.6	Literatur	Literatura	257
11.7	Philosophie	Filozofie	261
11.8	Religion	Náboženství	263
12.	Wissen und Wissenschaften	Vědomosti a vědy	269
12.1	Wissen	Vědomosti	270
12.2	Forschung	Výzkum	273
12.3	Mathematik	Matematika	276
12.4	Physik	Fyzika	280
12.5	Chemie und Biochemie	Chemie a biochemie	283
12.6	Biologie	Biologie	285
12.7	Medizin	Medicína	289
12.8	Psychologie	Psychologie	293
12.9	Soziologie	Sociologie	295
12.10	Geschichte	Historie/dějiny	297
12.11	Geologie	Geologie	298

13.	Welt der Technik	Svět techniky	303
13.1	Technik	Technika	304
13.2	Produktion	Výroba	305
13.3	Elektrizität	Elektřina	307
13.4	In der Werkstatt	V dílně	309
14.	Verkehr	Doprava	313
14.1	Straßenverkehr und Kraftfahrzeuge	Silniční doprava a motorová vozidla	314
14.2	Mit der Bahn unterwegs	Cestování po železnici	320
14.3	Öffentliche Verkehrsmittel	Veřejná doprava	323
14.4	Mit dem Flugzeug unterwegs	Cestování letadlem	325
14.5	Mit dem Schiff unterwegs	Cestování lodí	327
15.	Zeit, Raum, Menge	Čas, prostor, množství	331
15.1	Zeit	Čas	332
15.2	Raum	Prostor	337
15.3	Menge	Množství	339
16.	Stadt und Land	Město a venkov	343
16.1	In der Stadt	Ve městě	344
16.2	Auf dem Land	Na vesnici	345
16.3	Landwirtschaft	Zemědělství	347
16.4	Tiere	Zvířata	349
16.5	Pflanzen	Rostliny	354
17.	Erde und Weltraum	Země a vesmír	359
17.1	Kontinente, Meere, Seen und Flüsse	Světadřly, moře, jezera a řeky	360
17.2	Wetter und Klima	Počasí a klima	361
17.3	Naturkatastrophen	Přírodní katastrofy	364
17.4	Umweltschutz	Ochrana životního prostředí	366
17.5	Astronomie und Raumfahrt	Astronomie a cesty do vesmíru	367
18.	Information und Kommunikation	Informace a komunikace	371
18.1	Informationsquellen	Zdroje informací	372
18.2	Buchhandel und Verlagswesen	Knihkupectví a nakladatelství	374
18.3	Die Presse	Tisk	379
18.4	Rundfunk und Fernsehen	Rozhlas a televize	382
18.5	Telefon/Fax	Telefon/fax	384
18.6	Computer/Internet/E-Mail	Počítače/internet/e-mail	389

18.7	Briefe und Post	Dopisy a pošta	393
18.8	Korrespondenz	Korespondence	396
19.	Wirtschaft und Geschäftsleben	Ve světě obchodu	401
19.1	Unternehmen und ihre Organisation	Podniky a jejich organizace	402
19.2	Marketing	Marketing	405
19.3	Vertrieb	Odbyt	408
19.4	Finanzen und Bankverkehr	Finance a bankovníctví	410
19.5	Berufe	Povolání	414
20.	Im Büro	V kanceláři	419
20.1	Am Arbeitsplatz	Na pracovišti	420
20.2	Kommunikation am Arbeitsplatz	Komunikace na pracovišti	426
	Český rejstřík		431
	Německý rejstřík		491

Vorwort

Úvod

Němčina 15 000 slovíček ve 126 tématech je obsáhlá a vysoce efektivní pomůcka pro učení slovíček a splňuje všechny požadavky moderního přístupu k učení jazyků. Kniha je navržena jak pro dospělé, tak pro studenty na základní, střední a pokročilé úrovni, kteří si chtějí zopakovat, ustálit, rozšířit a/nebo posílit své znalosti německých slovíček.

Se zhruba 15 000 záznamy poskytuje kniha rozsáhlou základnu slovní zásoby a ideální podklad, na kterém můžete dále stavět. Umožní vám vybavit se na výlet do německy mluvících zemí, zvládnout komunikační situace v práci, ve škole, v každodenním soukromém životě i přípravu na zkoušky.

Němčina 15 000 slovíček ve 126 tématech je ideální pro potřeby samouků od úrovně A2 evropského referenčního rámce.

Slova, která jsou součástí seznamu slovní zásoby pro získání certifikátu německého jazyka (= úroveň B1 evropského referenčního rámce) jsou zvýrazněna hvězdičkou*.

Němčina 15 000 slovíček ve 126 tématech je rozdělena do tematických oblastí a pod-oblastí. Hlavní hesla, tj. důležitá slova, která obvykle patří do tematické oblasti, jsou zvýrazněna tučným písmem, aby byla snadno k nalezení.

Pro zajištění rychlého a efektivního přístupu, je na konci knihy i německý a český rejstřík s odkazy na čísla kapitol, které umožní čtenářům najít specifické termíny a získat snadný přístup k příslušným slovům dané tematické oblasti.

Proč jsou slova seskupena podle tematických oblastí?

Psychologický výzkum učení a paměti ukazuje, že ti, kdo se učí cizí jazyky, si pamatují více, když se učí slova po skupinách a ve smysluplných souvislostech. Takže místo jednoduchých slovíček, je zde spousta příkladových vět, ukazujících jak se slova mohou vyskytovat v konkrétní komunikační situaci.

Tematické uspořádání, ve spojení s rejstříkem, je navíc uživatelsky přívětivé. Jako uživatel naleznete všechna důležitá slova, funkční fráze, idiomatické výrazy a kulturní informace týkající se konkrétních situací na jednom místě.

Například, pokud se půjdete najíst do restaurace, následující slova, idiomatické výrazy a kulturní informace mohou být užitečné: *Ist hier noch frei?/Bezahlen, bitte./Wie viel Trinkgeld soll ich geben?* atd.

K knize jsou také informační okénka týkající se následujících oblastí:



prostředí v německy mluvících zemích



skupiny slov, speciální terminologie a technické termíny



funkční a idiomatické fráze související s tématem



informace o gramatice



přísluví a hovorový význam frází (nepovinná slovíčka a doplňující informace)

Tato informační okénka a také příklady použití slov ve větách ukazují čtenářům jak jsou slova skutečně používána v konkrétní situaci.

Němčina 15 000 slovíček ve 126 tématech obsahuje také rakouské a švýcarské varianty slov. Příslušné položky jsou označeny zkratkami *österr.*, *schweiz* (varianty omezené na jižní Německo jsou označeny *süddt.*).

Benutzerhinweise/Zeichenerklärung

Poznámky pro uživatele/ Vysvětlivky k symbolům

s Wort , -er	hlavní záznam tučným písmem: Takto jsou označena nejdůležitější slova v daném tématu.
r Mann	zkratka pro mužský určitý člen <i>der</i>
e Frau	zkratka pro ženský určitý člen <i>die</i>
s Kind	zkratka pro střední určitý člen <i>das</i>
s Kind, -er	množné číslo s množnou koncovkou: <i>Kind, Kinder</i>
s Haus, ≈er	množné číslo s přehláskou: <i>Haus, Häuser</i>
Sg	V tomto smyslu se slovo vyskytuje pouze v jednotném čísle.
Pl	V tomto smyslu se slovo vyskytuje pouze v množném čísle.
untergehen	hlavní důraz přízvuku: zde krátké samohlásky
unterschreiben	hlavní důraz přízvuku: zde dlouhé samohlásky
+A	+ akuzativ
+D	+ dativ
jn	jemanden (= někoho/akuzativní předmět)
jm	jemandem (= někomu/dativní předmět)
etw	etwas (= něco)
süddt.	varianta používaná v jižním Německu
österr.	rakouská varianta
schweiz.	švýcarská varianta
ugs.	hovorový
↔	opak slova
*	slovo je nutné znát pro získání certifikátu

Předpokládáme, že uživatelé této knihy mají základní znalosti německé gramatiky. Gramatiku proto omezuje jen na:

gehen (ging, ist gegangen)	minulé tvary nepravidelných sloves (pouze u nejdůležitějších slov)
gut (besser, best-)	nepravidelné stupňování (pouze u nejdůležitějších slov)
(sich) waschen	zvratné zájmeno (v závorkách, pokud není povinné)
jn waschen	<i>jemanden</i> ; akuzativní předmět slovesa
jm helfen	<i>jemandem</i> ; dativní předmět slovesa
sich beklagen (über +A)	vazba slovesa (s uvedenou přeložkou a uvedeným pádem)

Lerntipps

Tipy, jak se učit

Poznámky a ...

Učíme se nová slovíčka

Když se učíte nová slovíčka, vyslovte je, nebo celé věty, nahlas a dávejte pozor na správný přízvuk. Čtení, vyslovování nahlas a poslech zvyšují schopnost zapamatování nového slovíčka. Často také pomáhá, pokud se při učení slovíček pohybujete. Pokud máte silnou motivaci a chuť se slovíčka naučit, určitě bude úspěšný.

Opakování a vybavování slovíček

Slovíčka jsou převedena z krátkodobé do dlouhodobé paměti pokud se je učíte a používáte opakovaně.

tipy k učení slovíček

- Vypište si **slovíčka**, která jsou pro vás důležitá, na **malé kartičky**. Pak si je můžete opakovat i cestou do práce nebo při čekání na úřadě.
- Zakryjte si jeden sloupec slov v knize a opakujte správné překlady slov z hlavy. Je lepší, když budete slova **vyslovovat nahlas**.
- Zkuste se učit trochu jinak – třeba **při chůzi**.
- Ověřte si, v jakém **prostředí** se vám slovíčka učí nejlépe. Třeba zjistíte, že vám hlasitá hudba nebo hluk nevaří.
- Učte se pomocí magnetofonu nebo MP3 přehrávače. Nahrajte si slovíčka či věty v češtině a za každým nechte krátkou pauzu, ve které pak vyslovíte slovíčko německy. Dbejte na správný přízvuk.
- Učte se ta slovíčka, která **potřebujete** a která vás **zajímají**.

- Pokud používáte k učení malé kartičky (viz výše), dávejte slova, která již dobře znáte stranou a vracejte se k nim pravidelně každých pár dní. Slovíčka, která vám dělají potíže si opakujte častěji.
- Udělejte si plakátek se slovíčky, slovními spojeními či větami, které vám dělají potíže, a pověste si ho tam, kde často pobýváte.
- Jakmile slovíčka k určitému tématu umíte, zkuste si je procvičit čtením článku na dané téma, konverzací nebo napište krátkou zprávu, kde si slovíčka procvičíte.

Učte se slovíčka po menších dávkách

Každý má jiné tempo
a rytmus při zapamatování
nových, neznámých slovíček.
Většina lidí se unaví přibližně
po 30 minutách učení.

► Při učení slovíček si přibližně po půl hodině dejte krátkou přestávku. Chvilí, 5–10 minut, dělejte něco jiného. Cokoli, co vám umožní chvíli relaxovat.

Hodně štěstí a zábavy při učení vám přeje autorky.

- 
- 1.1** **Soziale Kontakte**
Sociální kontakty
 - 1.2** **Informationsaustausch**
Výměna informací
 - 1.3** **Meinungen**
Mínění
 - 1.4** **Vorschläge/Bitten**
Návrhy/prosby
 - 1.5** **Reaktionen**
Reakce

Kontakte/Kommunikation/Gesprächsmittel
Kontakty/komunikace/výrazové prostředky
při vedení rozhovoru

Soziale Kontakte

Sociální kontakty

e **Begrüßung**

***begrüßen**

***grüßen**/Hallo sagen

Grüßen Sie Herrn Schneider von mir. –

Ich werde es ausrichten.

r ***Gruß**, ≈e

Liebe Grüße an Gerd. – Mach ich.

Ich soll Sie von Herrn Straub grüßen./

Schöne Grüße von Klaus.

pozdrav

(po)zdravit/přivítat

zdravit

Pozdravujte ode mě pana Schneidera. –

Vyřídím.

pozdrav

Moc pozdravuju Gerda. – Vyřídím.

Mám vás pozdravovat od pana Strauba./

Klaus nechává hezky pozdravovat.

Pozdravy při setkání

*Guten *Tag./Hallo! *Herr/*Frau Heuer.*

Guten Tag zusammen. (ugs.)

*Guten *Morgen.*

*Guten *Abend.*

*Gute *Nacht.*

Morgen. (ugs.)

Grüezi./Salü[,zaly také za'ly:].

(schweiz.)

Servus. (südd., österr.)

Grüß Gott./Grüß dich/euch.

(südd., österr.)

Hi. ['hai] (ugs.)

Lange nicht gesehen. (ugs.)

Freut mich./Angenehm.

**Willkommen (zu Hause).*

**Herzlich Willkommen.*

Schön, dass Sie da sind./

dass Sie kommen konnten.

Ah, da bist du ja (endlich).

Im Namen der Firma heiße ich

Sie herzlich willkommen.

Wir freuen uns, Sie heute hier

begrüßen zu dürfen.

Dobrý den, pane Heuere/paní Heuerová.

Dobrý den vespolek.

Dobré ráno.

Dobrý večer.

Dobrou noc.

Dobré ráno./'brýtro.

Zdravím./Ahoj.

Nazdar./Ahoj.

Dobrý den.

Ahoj.

Dlouho jsem tě/vás neviděl.

Těší mě.

Vítejte (doma).

Srdečně vítáme.

Je hezké, že jste tady/že jste přišel/ přišla/přišli.

Ach, konečně jsi tady.

Srdečně vás vítám jménem firmy.

Jsme rádi, že vás zde dnes můžeme přivítat.

e **Anrede**, -n

jn korrekt ↔ falsch **anreden/**

ansprechen (spricht an, sprach an, hat angesprochen)

jn mit falschem Namen anreden

Wie soll ich ihn anreden?

oslovení

oslovit někoho správně ↔ nesprávně/ nesprávným jménem

oslovit někoho nesprávným jménem

Jak ho mám oslovovat?



r * Titel , –	titul
r Adelstitel	šlechtický titul
Darf ich vorstellen: Ferdinand Herzog von Bayern.	Dovolte mi představit: vévoda Ferdinand von Bayern.
r akademische Titel /r Dokortitel	akademický titul/doktorský titul
Ihr wurde der akademische Titel eines Doktor phil. verliehen.	Byl jí udělen titul doktora filozofie.
e Ehrendoktorwürde/Dr. h.c. (= honoris causa)	čestný doktorát
Er hat die Ehrendoktorwürde der Universität Heidelberg erhalten.	Obdržel čestný doktorát Univerzity v Heidelbergu.

Nyní většinou oslovujeme *Herr/Frau Berger*. Zastaralá forma *Fräulein* (slečna, myšleno pro neprovdané ženy) se už téměř nepoužívá.

Při veřejných vystoupeních používejte: *Liebe Bürgerinnen und *Bürger!* – Lidé/obyvatelé ... [místa]! • *Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen!* – Drazí kolegové! • *Meine Damen, meine Herren!* – Dámy a pánové!

Písemně jsou vhodná následující oslovení: *Politikerinnen und *Politiker/Politiker(in)/Politikerinnen* – političky a politici/politici • *Personen aus der *Politik* – lidé v politice.

Při oslovení mohou, ale nemusejí, být akademické tituly použity: *Herr/Frau *Professor*. Doktor medicíny je často oslovován *Herr/Frau *Doktor*, např. *Herr/Frau Dr. Peters*.

V Rakousku jsou akademické tituly používány mnohem častěji než v Německu. Nejčastěji jsou to: *Ing.* (Ingenieur), *Mag.* (Magister/Magistra), *DI* (Diplomingenieur) and *Dr.* (Doktor). V Rakousku jsou učitelé na základní škole a střední škole (*Gymnasium*) oslovováni *Frau/Herr Professor (Huber)*.

Oficiální vládní představitelé jsou oslovováni např. *Herr Bundespräsident/Frau Bundespräsidentin* (pane prezidente/paní prezidentko) nebo *Herr Bundeskanzler/Frau Bundeskanzlerin* (pane kancléři/paní kanclérko) nebo *Herr Botschafter/Frau Botschafterin* (pane ambasadore, paní ambasadorko) nebo *Herr Ministerpräsident/Frau Ministerpräsidentin* (pane premiére, paní premiérko). Kneží mohou být osloveni např.: *Herr Pfarrer/Hochwürden/Herr Pastor* (pane farář/velebnoti). Při modlitbách je Bůh oslovován *du*.

duzen /jn mit Du anreden →	tykat → vykat
siezen /jn mit Sie anreden	
Er hat mir das Du angeboten.	Nabídl mi tykání.
Wollen wir uns nicht duzen?	Nebudeme si tykat?/Tykejme si.
In dieser Firma duzen sich alle/sind wir alle per du.	V této firmě si všichni tykají.
Er duzt sich mit seiner Chefin.	Tyká si se svou šéfkou.



Du nebo Sie?

Vykání, **Sie**, se používá při větším odstupu.

Tykání – **Du** nebo **ihř**, použijeme, pokud se s osloveným dobře známe, např. v rodině, s blízkými přáteli, s dětmi a teenagery (do 16 let). Tykání se také používá v některých sociálních skupinách, kde je považováno za běžné – např. mezi studenty, mladými lidmi, kolegy v práci. Z vykání na tykání (ze **Sie** na **Du**) můžete přejít pouze při souhlasu obou stran. Tykání navrhuje starší mladšímu, nikdy naopak.

r ***Kontakt**, -e

kontakt

den Kontakt zu jm ***aufnehmen**

navázat ↔ rozvázat s někým kontakt

(nimmt auf, nahm auf, hat aufgenommen) ↔ **abbrechen** (bricht ab, brach ab, hat abgebrochen)

den Kontakt **aufrecht *erhalten**

udržovat nadále kontakt

(erhält, erhielt, hat erhalten)

Wir bleiben in Kontakt/Verbindung. Ja? Zůstaneme v kontaktu/ve spojení. Ano?

(sich) ***vorstellen**

představovat se

Darf ich mich vorstellen?

Smím se představit?

Darf ich Ihnen meinen Mann vorstellen? Mohu vám představit svého manžela?



První kontakt

Wie geht's?/Wie geht es Ihnen?

Jak se daří?/Jak se máte?

*Danke, sehr gut/super (ugs.)/gut/
ganz gut. Und Ihnen?*

Děkuji, velmi dobře/skvěle/dobře/
docela dobře. A vy?

Naja, es geht.

Ale ano, (u)jde to.

Ach, nicht so gut.

Ach, ne moc dobře.

Ach, das tut mir aber Leid.

Ach, to je mi ale líto.

Entschuldigen Sie bitte./Hallo.

– Promiňte, prosím./Ahoj. Mám otázku.

Ich hätte eine Frage. – Ja (bitte)?

– Ano (prosím)?

**Entschuldigung. Könnten Sie mir
helfen?

Promiňte. Mohl(a) byste mi pomoci?

*Ja./Gern./Na klar./Sicher./Natürlich.
/Aber ja.*

Ano./Rád(a)/No jistě./Určitě./

Samozřejmě./Jistěže.

*Um was geht es denn?/Was soll's
denn sein?*

O co se jedná?/Co by to mělo být?

*Nein, tut mir Leid./Entschuldigung,
ich hab's eilig./Leider nicht./
Das geht gerade nicht.*

Ne, lituji./Promiňte, spěchám./

Bohužel ne./

Momentálně nemůžu.

*Einen *Moment bitte./Gleich./Sofort./
Können Sie kurz warten?*

Okamžik, prosím./Hned./Ihned./

Můžete chvilku počkat?

Kann ich etwas für Sie tun?

Můžu pro vás něco udělat?

Kann ich Ihnen behilflich sein?

Můžu vám pomoci?

*Ja *gern./Das wäre *nett/*lieb.*

Ano, prosím./To by bylo milé.

Nein *danke, es geht schon/ich
schaffe das schon.

Können Sie nicht *aufpassen?/
Hey. (ugs.)

Entschuldigung, das wollte ich nicht./
Das tut mir schrecklich Leid.

Keine Ursache./Das macht (doch)
nichts./Das kann doch jedem mal
passieren./Das kann vorkommen.

Danke./Vielen Dank./Herzlichen
Dank./Besten Dank./Sehr nett von
Ihnen.

Bitte./Gern geschehen./Nichts zu
danken./Schon gut./Kein Problem.

Ne, děkuju, už je to v pořádku/
to zvládnu.

Nemůžete dávat pozor?/Hej!

Promiňte, nechtěl jsem./Strašně mě to
mrzí.

Nemluvte o tom./To nic./To se může stát
každému./To se může přihodit.

Děkuju./Mnohokrát děkuju./
Srdčně děkuju./Děkuju velice./
To je od vás moc milé.

Prosím./Rádo se stalo./Není zač./
To je v pořádku./O nic nejde.

s ***Missverständnis**, -se

***missverstehen** (missverstanden, hat
missverstanden)

richtig ↔ falsch ***verstehen** (verstanden,
hat verstanden)

verständlich ↔ **unverständlich**

nedorozumění

špatně rozumět, nerozumět, nepochopit

rozumět správně ↔ špatně

srozumitelný ↔ nesrozumitelný

Ověřovací otázky

Entschuldigung./***Verzeihung**.

Ich habe nichts/nur einen Teil
verstanden.

Wie bitte?

Ich kann Sie nicht verstehen.

Bitte ***wiederholen** Sie das.

Noch einmal bitte.

Bitte ***sprechen** Sie langsamer.

Was haben Sie gesagt?

Sagten Sie am 13. oder am 30.?

Das habe ich nicht (***richtig**)/(***falsch**
verstanden.

Haben Sie alles verstanden?

Ist das ***klar**?

Ist noch etwas/eine Frage offen
geblieben?

Entschuldigung, habe ich Sie richtig
verstanden? ...

Meinen Sie ***vielleicht**: ...?

Also, das heißt/d.h., ...

Können Sie mir das nochmal genau
***erklären**?

Promiňte.

Vůbec jsem nerozuměl./Rozuměl jsem
jen částečně.

(Jak) prosím?

Nerozumím vám.

(Z)opakujte to, prosím.

Ještě jednou, prosím.

Mluvte, prosím, pomaleji.

Co jste říkal(a)?

Říkal(a) jste 13. nebo 30.?

Nerozuměl(a) jsem tomu správně.

Rozuměl(a) jste všemu?

Je to jasné?

Je ještě něco nejasného/nějaká otázka
nejasná?

Promiňte, rozuměl(a) jsem vám
správně?

Myslíte snad ...?

Takže to znamená/tj. ...

Můžete mi to ještě jednou přesně
vysvětlit?



Können Sie das **aufschreiben*?

Můžete to napsat?

***sich verabschieden** (von)sich verabschieden mit einem Kuss/
einem Händedruck/einer Umarmung
Lass dich ***umarmen**.**r Abschied, -e**Der Abschied von der Familie fällt mir
schwer.

ein tränenreicher/kurzer Abschied

jm zum Abschied **die *Hand
schütteln**jm zum Abschied ***winken**
(gewunken)

(roz)loučit se

(roz)loučit se polibkem/stiskem ruky,
objetím

Dovol, abych tě objal(a).

(roz)loučení

Loučení s rodinou je pro mě těžké.

Smutné, bolestné/krátké loučení

potrást někomu na rozloučenou rukou

zamávat někomu na rozloučenou

Loučení**Auf Wiedersehen./Wiedersehen.**Tschüs.**Tschau./Ciao.**Ade. (südd.) [a'de:]**Servus. (südd./österr.)**Adieu. (schweiz.)**Bis *bald/später/*gleich/*nachher.**Einen schönen Tag/Abend noch.**(Ein) Schönes Wochenende.**Bis *morgen/nächste Woche.**Mach's gut./Machen Sie's gut. (ugs.)**Viel *Spaß./Viel *Erfolg./Viel *Glück./**Alles Gute.**Toi, toi, toi.**Gute *Reise.**Grüße an Ihre Frau./Grüßen Sie
bitte Ihre Frau.**Ich hoffe, wir sehen uns bald wieder.**Wir *freuen uns darauf, Sie bald
wiederzusehen.**Wir hören dann wieder voneinander.**Ich darf mich dann verabschieden.**Hat mich sehr gefreut./Vielen Dank
für Ihren *Besuch.**Oh, (ist es) schon so spät?**Tut mir Leid, aber ich muss jetzt
weiter./Ich muss jetzt leider gehen.**Jetzt muss ich aber los.*

Na shledanou

Ahoj.

Čau.

Ahoj.

Ahoj.

Ahoj.

Brzy/později/za chvíli na shledanou.

(Přeji vám/ti) hezký den/večer.

(Přeju vám/ti) hezký víkend.

Na shledanou zítra/příští týden.

Měj/Mějte se hezky.

Hezkou zábavu./Hodně úspěchů./

Hodně štěstí./Všechno nejlepší.

Hodně štěstí.

Šťastnou cestu.

Pozdravujte, (prosím), svou manželku.

Doufám, že se brzy uvidíme.

Těšíme se, že vás brzy uvidíme.

Dáme si vědět.

Jestli dovlíte, rád(a) bych se s vámi
rozloučil(a).Moc mě těšilo./Mnohokrát děkuju za vaši
návštěvu.

Ach, to už je tak pozdě?

Moc mě to mrzí, ale musím už jít./

Bohužel už musím jít.

Teď už ale musím vyrazit.

seine **Personalien** angeben/

weitergeben

r ***Name**, -n

Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Name?

Wie war Ihr Name gleich wieder?

r ***Vorname**/r ***Nachname**

e (alte/derzeitige/neue) ***Adresse**, -n

e **Heimatadresse**

e Privatadresse (*schweiz.*)

Wie ist Ihre Adresse?/Welche Adresse haben Sie?

e **Telefonnummer**, -n/e

Handynummer, n/e **Faxnummer**, -n

Geben Sie mir bitte Ihre Telefonnummer.

Hast du vielleicht Peters Telefonnummer?

Meine Handynummer hat sich geändert. Die neue Nummer lautet: 123...

e ***E-Mail-Adresse**, -n

r **Geburtsort**, -e

Wo sind Sie geboren?

s **Geburtsdatum**, -daten/

r ***Geburtstag**, -e

Wann ist Ihr Geburtstag?/Wann sind Sie geboren

***buchstabieren**

Wie buchstabieren Sie das?

uvést osobní údaje

jméno

Jak se jmenujete?

Jakže se jmenujete?

křestní jméno/příjmení

(stará/současná/nová) adresa

domovská adresa

domovská adresa

Jaká je vaše adresa?/Jakou máte adresu?

telefonní číslo

číslo mobilního telefonu

číslo faxu

Dejte mi, prosím, své telefonní číslo.

Nemáš náhodou Petrovo telefonní číslo?

Změnilo se mi číslo mobilu. Nové číslo je: 123 ...

e-mailová adresa

místo narození

Kde jste se narodil(a)?

datum narození/narozeniny

Kdy máte narozeniny?/Kdy jste se narodil(a)?

hláskovat

Hláskujte to, prosím.

Jak hláskujeme?

v němčině

A wie Anton

B wie Berta

C wie Cäsar

D wie Dora

E wie Emil

F wie Friedrich

G wie Gustav

H wie Heinrich

I wie Ida

J wie Julius

K wie Kaufmann

L wie Ludwig

v češtině

A jako Adam

B jako Božena

C jako Cyril

D jako David

E jako Emil

F jako František

G jako Gustav

H jako Helena

I jako Ivan

J jako Josef

K jako Karel

L jako Ludvík



<i>M wie Marta</i>	M jako Marie
<i>N wie Nordpol</i>	N jako Norbert
<i>O wie Otto</i>	O jako Otakar
<i>P wie Paula</i>	P jako Petr
<i>Q wie Quelle</i>	Q jako Quido
<i>R wie Richard</i>	R jako Rudolf
<i>S wie Siegfried</i>	S jako Svatopluk
<i>T wie Theodor</i>	T jako Tomáš
<i>U wie Ulrich</i>	U jako Urban
<i>V wie Viktor</i>	V jako Václav
<i>W wie Wilhelm</i>	W dvojité v
<i>X wie Xanthippe</i>	X jako Xaver
<i>Y wie Ypsilon</i>	Y jako ypsilon
<i>Z wie Zeppelin</i>	Z jako Zuzana

V Rakousku se písmena J a Q spelují rozdílně: J (je) místo (jot) a Q (kwe) místo (ku).

Informationsaustausch

Výměna informací

e *Information , -en	informace
e vertrauliche Information	důvěrná informace
Informationen *geben/weitergeben (gibt weiter, gab weiter, hat weitergegeben)	dávat/předávat informace
In etwa zehn Minuten werden die Ergebnisse *bekannt gegeben .	Výsledky budou oznámeny asi za deset minut.
*fragen (nach +D) ↔ *antworten (auf +A)/ beantworten	ptát se ↔ odpovídat
Informationen austauschen	vyměňovat si informace
Zu Ihrer Information: Die Kantine ist gleich hier um die Ecke.	Pro vaši informaci: jídelna/kantýna je hned za rohem.
*sich informieren (über +A)	informovat se
*sich erkundigen (bei +D)	dotazovat se/informovat se
(nach +A)	
Frag doch mal an der Information nach. Zeptej se na informacích.	



Können Sie mir weiterhelfen? Ich suche .../Ich brauche ...

Můžete mi pomoci? Hledám .../Potřebuju ...

*Wissen Sie vielleicht, ob der ***Zug** ***pünktlich** ankommt?*

Nevíte, prosím, jestli vlak přijede přesně?

*Können Sie mir ***sagen**, wie ***spät** es ist? Můžete mi říct, kolik je hodin?*

<i>Ich hätte gerne eine Information/eine *Auskunft.</i>	Rád(a) bych se informoval(a).
<i>Ich hätte da eine *Frage.</i>	Mám dotaz/otázku.

*erklären	vysvětlit
e Erklärung , -en	vysvětlení
e Wörterklärung , -en/e Definition , -en	vysvětlení slova/definice
umschreiben (umschrieb, hat umschrieben)	opsat/říct jinak

<i>Was ist denn das?</i>	Co(pak) to je?
<i>Wie nennt man denn das?</i>	Jak(pak) se to nazývá?
<i>Wer kann mir das erklären?</i>	Kdo mi to může vysvětlit?
<i>Was ist das deutsche *Wort für „desk“?</i>	Jaký je německý výraz pro slovo „desk“?
<i>Was ist das Gegenteil von „schnell“?</i>	Jaký je opak slova „schnell“?
<i>Was ist der Unterschied zwischen „zahlen“ und „bezahlen“?</i>	Jaký je rozdíl mezi „zahlen“ a „bezahlen“?
<i>Wie sagt man auf Deutsch?/Wie heißt das auf Deutsch?</i>	Jak se řekne německy?/Jak je to německy?
<i>Entschuldigung, ich weiß das Wort auf Deutsch nicht.</i>	Promiňte, neznám to slovo německy.
<i>Helfen Sie mir bitte. Ich komme nicht auf das Wort.</i>	Pomozte mi, prosím, nemůžu si na to slovo vzpomenout.
<i>Ich brauche ein ... für den *Computer. Ich weiß nicht, wie man das nennt. Es ist ein langes Kabel. – Eine Verlängerungsschnur?</i>	Potřebuju pro počítač takový ... Nevím, jak se to jmenuje. Je to dlouhý kabel.– – Prodlužovací šňůra?
<i>Sie meinen *vielleicht ein ... Wahrscheinlich/Vermutlich ... Ich glaube, dass ... Ich bin mir nicht *sicher, aber ... Ich weiß es nicht genau.</i>	Myslíte asi ... Pravděpodobně/Zřejmě ... Myslím, že ... Nejsem si jistý/á, ale ... Nevím to přesně,
<i>Ja.</i>	Ano.
<i>Na klar.</i>	Samozřejmě.
<i>Ach ja.</i>	Ach, ano.
<i>Richtig.</i>	Správně.
<i>Das ist es.</i>	To je ono.

*vergessen (vergisst, vergaß, hat vergessen) ↔	zapomenout ↔ vzpomenout si/ pamatovat se na
*sich erinnern (an+A)	mít výpadek, „okno“
ein/einen Blackout haben	Nenapadá mě to slovo./Zrovna mi to slovo vypadlo.
Mir fällt das Wort nicht mehr ein./Das Wort ist mir gerade entfallen.	Mám to na jazyku.
Es liegt mir auf der Zunge.	

Warte – gleich komme ich drauf.

***erzählen** (von)

***berichten** (von)

Morgen bekommen Sie einen
ausführlichen ***Bericht**.

e **Zusammenfassung**, -en

Počkej – přijdu na to hned/vzpomenu
si hned.

vyprávět

informovat/podat zprávu

Zítřka dostanete podrobnou zprávu.

shrnutí/resumé

Was haben Sie uns zu berichten?

Wie liefen die Gespräche?

Und? Was haben Sie (Neues)

**erfahren?*

Erzähl doch mal.

Wie war's?/Wie lief's?

Was ist passiert?

Was war los?

Stimmt es, dass ...?

Ist es richtig, dass ...?

Stimmt es etwa nicht, dass ...? –

Doch.

Unglaublich.

Nein wirklich?

Kaum zu glauben.

Das wundert mich nicht.

Ach!?

Co nám máte vyřídit?

Jak probíhaly rozhovory?

A? Co jste se dozvěděl(a) nového?

(Tak) vyprávěj!

Jaké to bylo?/Jak to probíhalo?

Co se stalo?

Co se stalo?/Co se dělo?

Je pravda, že ...?

Je správné, že/aby ...?

(Cožpak) není pravda, že ...? – Ale ano.

Neuvěřitelné.

Opravdu ne?

Tomu se dá stěžít věřit.

To mě neudivuje.

Opravdu?

Meinungen Mínění

e ***Meinung**, -en/e ***Ansicht**, -en

Das ist meine **persönliche** Meinung/
e die **offizielle** Meinung.

Wir sind **derselben** ↔

verschiedener Meinung.

eine bestimmte Ansicht/Meinung
haben

seine **Meinung** ***ändern**

jn nach seiner **Meinung** ***fragen**

Meinungen austauschen

eine (kleine) Meinungsverschiedenheit
haben (über +A)

mínění/názor

To je moje osobní mínění/oficiální
mínění.

Jsmě stejného ↔ jiného názoru.

mít určitý názor

změnit názor

zeptat se někoho na jeho názor

vyměňovat si názory

mít (trochu) odlišný názor (na)

jm deutlich → vorsichtig die Meinung sagen

***meinen**

Das verstehe ich nicht. Wie meinst du das?/Meinst du das ehrlich?

zustimmen ↔ ***widersprechen**

(widerspricht, widerssprach, hat widersprochen)/***ablehnen**

***dafür** ↔ ***dagegen sein** (ist, war, ist gewesen)

jm Kontra geben

das Pro und Kontra (abwägen)

r*Vorteil, -e ↔ **r*Nachteil, -e**

Argumente dafür und dagegen

***sammeln**

jn **überreden**/***überzeugen**

říct někomu zřetelně → opatrně (svůj) názor

mínit/myslet si

To nechápu/Tomu nerozumím.

Jak to myslíš?/Myslíš to vážně?

souhlasit → odporovat/odmítnout

být pro → proti

někomu odporovat/oponovat

(zvážit) pro a proti

výhoda → nevýhoda

sbírat argumenty pro a proti

přesvědčit někoho

*Was *denken Sie darüber?*

*Wie *finden Sie die neue Mode?*

Und was halten Sie davon?

Was ist Ihre Meinung (dazu)?

Ich denke/finde/glaube/meine, ...

Ich nehme an, dass ...

*Ich bin *überzeugt davon, dass*

*Wir *vermuten, dass ...*

Meiner Meinung nach ...

Soviel ich weiß, ...

Richtig./Genau./Das stimmt.

Einverstanden./In Ordnung./Also gut.

*Sie haben *Recht.*

Da bin ich völlig Ihrer Meinung!

Wir sind wieder einmal einer

Meinung.

Das sehe ich genauso.

Egal.

*Das ist mir (ganz) *egal./Das*

macht mir nichts aus.

Von mir aus./Meinetwegen.

Ganz wie Sie wollen.

Was soll's?

*Stimmt das *wirklich?*

*Ich bin mir da nicht so *sicher.*

*Ich habe da meine *Zweifel.*

Ich muss Ihnen leider widersprechen.

Nein, ich glaube eher, dass ...

Da bin ich (völlig) anderer Meinung.

Co si o tom myslíte?

Co si myslíte o nové módě?

A co si o tom myslíte?

Jaký je (na to) váš názor?

Myslím (si), že ...

Předpokládám, domnívám se, že ...

Jsem přesvědčen(a) o tom, že ...

Domníváme se, že ...

Podle mého názoru, mínění ...

Pokud vím, ...

Správně./Přesně (tak)./To je pravda.

Souhlasím/platí./V pořádku.

Máte pravdu.

Úplně s vámi souhlasím!

Zase máme stejný názor.

Také to tak vidím./To je i můj názor.

To je jedno.

To je mi jedno.

Pro mě za mě.

Zcela jak si přejete.

Co by to mělo být?

Je to opravdu tak?

To si nejsem tak jistý/á.

Pochybuju.

Bohužel vám musím odporovat.

Ne, spíše si myslím, že ...

Mám (úplně) jiný názor.





Ich sehe das ganz anders.

Tut mir Leid, Sie haben Unrecht.

*Das ist so einfach nicht *richtig.*

Das stimmt (so) nicht.

*Das ist Quatsch/Unsinn/kompletter
Blödsinn. (ugs.)*

Das ist nicht fair (von Ihnen).

Das mag ja stimmen, aber ...

Mag schon sein, aber ...

Im Großen und Ganzen ja, aber ...

*Da können Sie zwar *Recht haben,
aber ...*

Schön und gut, aber ...

Es hängt davon ab, was/ob ...

Es kommt darauf an, wann/ob ...

Darum geht's hier aber nicht.

Eigentlich ...

Einerseits ja, andererseits: ...

Vidím to úplně jinak./Mám úplně jiný
názor.

Lituji, ale nemáte pravdu.

To tak jednoduše nebude pravda.

Tak to není.

To je nesmysl/úplná blbost.

To (od vás) není fér.

To by mohla být pravda, ale ...

Mohlo by to tak být, ale ...

Konec konců ano, ale ...

Mohl(a) byste mít sice pravdu, ale ...

To je hezké, ale ...

To záleží na tom, co/jestli ...

To záleží na tom, kdy/jestli ...

O to tady ale nejde. Vlastně ...

Na jednu stranu ano, ale na druhou
stranu ...

Vorschläge/Bitten Návrhy/prosby

r ***Vorschlag**, ≈e

Das ist ein guter ↔ schlechter
Vorschlag!

ein **akzeptabler/annehmbarer** ↔

inakzeptabler Vorschlag

ein **konstruktiver** Vorschlag

einen Vorschlag ***annehmen** (nimmt
an, nahm an, hat angenommen) ↔

***ablehnen**

***vorschlagen** (schlägt vor, schlug vor,
hat vorgeschlagen)

Ich schlage vor, wir machen jetzt eine
kurze Pause. – Eine gute Idee!

návrh

To je dobrý ↔ špatný návrh!

akceptovatelný/přijatelný ↔ nepřijatelný
návrh

konstruktivní návrh

přijmout ↔ odmítnout návrh

navrhovat

Navrhuju, abychom si teď udělali
přestávku. – Dobrý nápad!



Návrhy/připomínky

Ich würde Folgendes vorschlagen: ...

Ich hätte einen Vorschlag zu machen.

Darf ich einen Vorschlag machen?

Navrhuju následující: ...

Měl(a) bych nápad./Navrhoval(a) bych.

Smím něco navrhnout?

Mein Vorschlag ist: ...

Ich glaube, Sie sollten weniger rauchen.

Wie wäre es, wenn ...?

Was denkst du: Sollen wir das Auto kaufen?

*Nehmen wir doch das *Angebot an. Was halten Sie davon?*

An Ihrer Stelle würde ich das Angebot annehmen.

*Vielleicht können wir das *Gespräch heute Abend beim Abendessen fortsetzen.*

Also, dann um 20 Uhr im Hotel (, wenn es Ihnen recht ist).

Navrhuju ...

Myslím, že byste měl(a) méně kouřit.

Co kdyby ...?

Co myslíš, měli bychom si koupit auto?

Přijměme tu nabídku. Co si o tom myslíte?

Na vašem místě bych tu nabídku přijal.

Snad bychom mohli pokračovat v našem rozhovoru dnes večer u večeře.

Takže tedy ve 20 hodin v hotelu (, pokud vám to vyhovuje).

e ***Möglichkeit**, -en

Es gibt mehrere Möglichkeiten.

e ***Bitte**, -n

Eine **dringende/höfliche** Bitte

jn um etw *bitten (bat, hat gebeten)

Dürfte ich Sie bitten, etwas leiser zu sprechen.

Hilfst du uns, bitte ? – Dazu bin ich gern ***bereit**.

r ***Wunsch**, ≈e

einen Wunsch formulieren/

ausdrücken/zum Ausdruck bringen

e ***Absicht**, -en

Sie hat die Absicht, eine Weltreise zu machen.

Das hat er mit Absicht gemacht

e **Aufforderung**, -en

jn *auffordern etw zu tun

Alle wurden aufgefordert, den Raum zu verlassen.

možnost/šance

Je několik možností.

prosba

naléhavá/zdvořilá prosba

někoho o něco (po)prosit

Mohl bych vás poprosit, abyste mluvil(a) trochu tišeji?

Mohl byste nám pomoci ? – Velmi rád.

přání

formulovat/vyjádřit přání

úmysl/záměr

Chystá se jet na cestu kolem světa.

Udělal to schválně.

výzva/vyzvání

vyzvat někoho, aby něco udělal

Všichni byli vyzváni, aby opustili místnost.

Prosby/žádosti

*Würden Sie mich *bitte durchlassen?/ Kann ich bitte durch?*

*Könnten Sie mir bitte beim Tragen *helfen?*

Ich möchte eine Reservierung machen. Chtěl(a) bych si udělat rezervaci/ rezervovat ...

Mohl(a) bych, prosím, projít?

Mohl(a) byste mi, prosím, pomoci to odnést ...?

Es wäre schön, wenn du kommen könntest.
Kommen Sie doch bitte herein.
Melden Sie sich bitte bis heute 3 Uhr.
Fahren Sie endlich Ihr Auto weg!

Bylo by hezké, kdybys mohl(a) přijít.
Pojďte, prosím, dál.
Ohlase se, prosím, do dneška do 3 hodin.
Odjedte už konečně s tím autem!

***erlauben** → ***verbieten** (verbot, hat verboten)

Meine Eltern erlauben mir das nie.
Meine Eltern haben mir verboten, auf die Party zu gehen.

e ***Erlaubnis**, -se → s ***Verbot**, -e
Er muss seine Eltern erst **um Erlaubnis bitten**.

dovolit → zakázat

Rodiče mi to nikdy nedovolí.
Rodiče mi zakázali jít na večírek.

povolení/dovolení ↔ zákaz
Musí poprosit rodiče o dovolení.

Verzeihung/Entschuldigung, ist der Platz noch frei/brauchen Sie den Stuhl?

Erlauben Sie/Gestatten Sie, dass ich rauche? – Ja, kein Problem.

Stört es Sie, wenn ich rauche?

Kann ich/Könnte ich mal telefonieren?

Haben Sie etwas dagegen, wenn ich das Fenster wieder schließe?

Kann ich hier parken?

Wer hat dir erlaubt, Kuchen zu naschen?

Wage es nicht, zu spät zu kommen.

Promiňte, je to místo volné/potřebujete tu židli?

Nebude vám vadit, když budu kouřit?/
Dovolíte mi, abych si zakouřil? – To je v pořádku.

Nevadí vám, když kouřím?

Mohl(a) bych si zatelefonovat?

Nebudete mít nic proti tomu, když zase zavřu okno?

Můžu tady parkovat?

Kdo ti dovolil mlsat koláče?

Neopovaž se přijít pozdě!

Reaktionen Reakce

e ***Reaktion**, -en

***positiv** ↔ ***negativ** ***reagieren**

neutral reagieren

s ***Gefühl**, -e/e **Emotion**, -en

Gefühle ***zeigen** ↔

unterdrücken/verdrängen

reakce

reagovat pozitivně ↔ negativně

reagovat neutrálně

pocit/emoce

ukazovat ↔ potlačovat emoce

(in) guter ↔ schlechter ***Stimmung**
sein

Wie fühlen Sie sich heute?

Geht's gut?

být v dobré ↔ špatné náladě

Jak se dnes cítíte?

Cítíte se dobře?

Wie ***schön**. ↔ Wie ***schade**.

Schön/Gut, dass ... ↔ Schade, dass ...

So ein ***Glück**. ↔ So ein ***Pech**.

Fährst du morgen zurück? – Ja,

Gott sei Dank. ↔ Ja, ***leider**.

Das freut mich aber (für dich)./Ich
freue mich für Sie./Das freut mich
zu hören.

Ach, das tut mir aber (schrecklich)

Leid./Das finde ich aber schade./

Das ist ja furchtbar.

To je dobře, skvělé. ↔ To je škoda.

To je krásné/dobré, že ... ↔ Škoda, že ...

Takové štěstí! ↔ Taková smůla!

Vracíš se zítra? – Ano, díkybohu. ↔

Ano, bohužel.

To mě těší (kvůli tobě). Jsem tomu za
vás rád(a)./To rád(a) slyším.

Ach, to je mi ale (strašně) líto./To je ale,
myslím, škoda./No to je strašné.

e **Sympathie**, -n ↔

e **Antipathie**, -n

***gefallen** (gefällt, gefiel, hat gefallen)

↔ **missfallen** (missfällt, missfiel,
hat missfallen)

Der Vorschlag gefällt mir nicht.

Wie hat dir das Konzert gefallen? –

Gut, ich mag/ich höre gern/ich
liebe Mozart.

sympatie ↔ antipatie

líbit se ↔ nelíbí se

Ten návrh se mi nelíbí.

Jak se ti líbil koncert? – Dobře, mám

rád(a)/rád(a) poslouchám/miluju
Mozarta.

Wie gefällt es Ihnen hier?

Sehr ***gut**.

Wunderbar./Fantastisch./Herrlich.

Ich bin begeistert.

Super**. (ugs.)/Toll**. (ugs.)/**Spitze!**

(ugs.)/**Klasse!** (ugs.)/**Prima!** (ugs.)

Sehr ***interessant**.

Naja, es geht.

Nicht so (gut).

Naja.

Es ist ***langweilig**/***hässlich**/

***schrecklich** hier.

Jak se vám/ti tady líbí?

(To je)velmi/moc dobré.

(To je) zázračné, skvělé./Fantastické./
Nádherné.

Jsem nadšený/á.

Super./Bezva./Špičkové./Prvotřídní./

Prima.

Velmi zajímavé.

Ale ano, jde to.

Nic moc/Ne až tak moc.

Jakž takž/Ujde to.

Je to tady nudné/ošklivé/hnusné/strašné.

Kommst du mit?

Gute ***Idee**./Gut./Einverstanden

Ja, warum nicht?./Ja, das geht./

Okay./In Ordnung.

Půjdeš taky?

Dobrý nápad./Dobře./Souhlasím, platí.

Ano, proč ne?./Ano, to by šlo./Dobrá./

V pořádku.

Nein, das geht **leider nicht*./Nein,
tut mir Leid./Lieber nicht.
Ich weiß nicht so recht.
Ich habe leider keine Zeit./Ich kann
leider nicht.
Auf keinen Fall./Kommt (gar) nicht
in Frage.
Ein andermal vielleicht./Gern,
aber leider ...

Ne, bohužel to nejde./Ne, lituju./Raději
ne.
Nevím jistě.
Bohužel nemám čas./Bohužel nemůžu.

V žádném případě./To nepřichází
(vůbec) v úvahu.
Možná jindy./Rád(a) bych, ale bohužel ...

bejahen/ja sagen → **verneinen**/nein
sagen

s **Ja** ↔ **Nein**

ein definitives ↔

unentschiedenes Ja

Antworten Sie mit Ja oder Nein.

Ich kann mich nicht ***entscheiden**.
(entschied, hat entschieden)/

***entschließen** (entschloss, hat
entschlossen)

***Grundsätzlich** bin ich einverstanden.

přítakat/přisvědčit → odpovédět
záporně, popřít
ano ↔ ne
definitivní ↔ nerozhodné ano

Odpovězte ano, nebo ne.

Nemůžu se rozhodnout.

rozhodnout

V zásadě souhlasím.

Ja – nein – doch

Isst du **gern* Schokolade?

Ja, **regelmäßig*. ↔ Nein, die
schmeckt mir nicht.

Ein bisschen Wasser?

Ja bitte. ↔ Nein danke.

Essen Sie kein Fleisch?

Doch, **normalerweise* schon.

Kommst du nicht gleich mit?

Doch, einen Moment noch.

Pozitivní **doch* se používá v negativně formulovaných otázkách s **nicht* nebo
**kein*–.

Ano – ne – ale ano

Jíš rád(a) čokoládu?

Ano, pravidelně. ↔ Ne, nechutná mi.

Trochu vody?

Ano, prosím. ↔ Ne, děkuju.

Maso nejíte?

Ale ano, normálně ano.

Nepůjdeš hned se mnou/s námi?

Ano, ale okamžik.



- 
- 2.1 **Angaben zur Person**
Osobní údaje
 - 2.2 **Körperteile und Organe**
Části těla a orgány
 - 2.3 **Äußere Erscheinung**
Vnější vzhled
 - 2.4 **Kindheit und Jugend**
Dětství a mládí
 - 2.5 **Erwachsenenalter**
Dospělost
 - 2.6 **Persönlichkeit und Verhalten**
Osobnost a chování
 - 2.7 **Sinne und Sinneseindrücke**
Smysly a smyslové vjemy
 - 2.8 **Gefühle und Einstellungen**
Pocity a postoje
 - 2.9 **Ethik und Moral**
Etika a morálka
 - 2.10 **Persönliche Beziehungen**
Mezilidské vztahy
 - 2.11 **Sexualität**
Sexualita
 - 2.12 **Leben und Tod**
Život a smrt

Angaben zur Person

Osobní údaje

r * Name , -n	jméno
* heißen (hieß, hat geheißen)	jmenovat se
Wie heißen Sie?/Wie ist Ihr Name?	Jak se jmenujete?/Jaké je vaše jméno?
Ich heiße Sabine Bauer.	Jmenuji se Sabina Bauer.
Mein Name ist Bauer, Sabine Bauer.	Moje jméno je Bauer, Sabina Bauer.
Wie heißt du?/Wie ist dein Name?	Jak se jmenuješ?/Jaké je tvé jméno?
Ich heiße Sabine. Und du?	Jmenuju se Sabina. A ty?
r * Nachname , -n	příjmení
Mein Nachname ist Bauer.	Moje příjmení je Bauer.
r * Vorname , -n	křestní jméno
Mein Vorname ist Sabine.	Moje křestní jméno je Sabina.
Meine Vornamen sind Sabine Maria.	Moje křestní jména jsou Sabina Maria.
Wie ist Ihr * Geburtsname ?	Jaké je vaše rodné jméno?
Mein Geburtsname ist Bergmann.	Moje rodné jméno je Bergmann.
Sabine Bauer, geb. Bergmann	Sabine Bauer, roz. Bergmann.
s * Alphabet /s ABC	abeceda
s lateinische/griechische/arabische Alphabet	latinská/řecká/arabská abeceda
* buchstabieren	hláskovat
r * Buchstabe	písmeno
* aussprechen (spricht aus, hat ausgesprochen)	výslovnost
Entschuldigung, wie spricht man Ihren Namen aus?	Promiňte, jak se vyslovuje vaše jméno?
r * Spitzname , -n	přezdívka
r Übername, -n (<i>schweiz.</i>)	přezdívka
Mein Spitzname ist Bine.	Mám přezdívku Bine.
Meine Freunde nennen mich Bine.	Mí přátelé mi říkají Bine.
* nennen (nannte, hat genannt)	říkat někomu nějak

Výraz **Mädchenname** (dívčí jméno) pro rodné jméno žen je teď obvykle nahrazováno termínem **Geburtsname** a mohou ho tudíž použít i muži, kteří po svatbě převzali jméno své ženy.

s Geburtsdatum , -daten	datum narození
Sie ist am 6.5.1974/am sechsten Mai 1974 geboren.	Narodila se 6.5.1974/šestého května 1974.
Wann haben Sie/hast du Geburtstag? – Am 6. Mai.	Kdy máte/máš narozeniny? – 6. května.

r ***Geburtstag**

Er hat heute Geburtstag.

Sie hat nächsten Montag Geburtstag.

narozeniny

Dnes má narozeniny.

Příští pondělí má narozeniny.

Data píšeme v němčině stejně jako u nás. Jsou tyto varianty:

6. Mai 1974 nebo 6. 5. 74 nebo 06.05.1974

1974 = neunzehnhundertvierundsiebzig

2001 = zweitausendeins

s ***Alter**

Wie alt sind Sie?/Wie alt bist du?

Ich bin 35.

r ***Geburtsort**, -er ***Wohnort**, -ee ***Nationalität**, -en/e ***Staatsangehörigkeit**, -en

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

– Ich bin Deutsche/Deutscher.

r ***Familienstand*****ledig**/***verheiratet**/
geschieden**/verwitwet**s ***Geschlecht**: männlich ↔ weiblich
(in Formularen)e ***Größe*****groß** (größer, größt-)

Wie groß sind Sie/bist du?

s ***Gewicht*****wiegen** (wog, hat gewogen)

Wie viel wiegen Sie/wiegst du?

e ***Religion**, -en

Was ist Ihre Konfession?

e ***Adresse**, -n/die Anschrift, -enUnter dieser Adresse bin ich immer zu
erreichen.

věk

Kolik je vám let?/Kolik je ti let?

Je mi 35.

místo narození

bydliště

národnost/státní příslušnost

Jakou máte státní příslušnost? – Jsem
Němka/Němec.

rodinný stav

svobodný/á/ženatý/vdaná/rozvedený/á/
ovdovělý/á

pohlaví: muž ↔ žena (ve formulářích)

výška

velký/á

Kolik měříte/měříš?

váha

vážit

Kolik vážíte/vážíš?

náboženství

Jakého jste vyznání?

adresa

Na této adrese jsem vždycky
k zastížení.

Körperteile und Organe

Části těla a orgány

r ***Körper**, -r ***Kopf**, ≈e

von Kopf bis Fuß

tělo

hlava

od hlavy k patě

s **Gehirn**, -e
 s ***Haar**, -e
 Ich ließ mir die Haare schneiden

s ***Gesicht**, -er
 e **Stirn**
 die Stirn runzeln

s ***Auge**, -en
 Sie hat blaue Augen.
 mit den Augen zwinkern

e ***Nase**, -n
 die Nase rümpfen

e **Backe**, -n/e **Wange**, -n
 jn auf die Wange küssen

e **Sommersprosse**, -n
 r Mäzenflecken, - (*schweiz.*)

s **Kinn**
 r ***Mund**, ≈er
 Mach bitte beim Essen den Mund zu!

e ***Stimme**, -n
 Er hat eine sympathische Stimme.

r ***Zahn**, ≈e
 ein Zahn wackelt

s **Gebiss**, -e
 s (künstliche) Gebiss/die dritten
 Zähne *Pl*

e **Zunge**, -n
 e **Lippe**, -n

s ***Ohr**, -en
 s **Trömmelfell**
 r ***Hals**, ≈e
 den Hals recken

e **Kehle**, -n
 e **Schulter**, -n
 Er zuckte nur mit den Schultern/
 Achseln.

r ***Rücken**, -
 r ***Arm**, -e
 den Arm beugen

r **Ell(en)bogen**, -
 e ***Hand**, ≈e
 jm zur Begrüßung die Hand geben

r ***Finger**, -
 r Ring-/r Zeigefinger/r Mittelfinger/r
 Daumen, -

mozek
 vlas
 Nechal jsem se ostříhat/Nechal jsem si
 ostříhat vlasy.

obličej
 čelo
 vraštit čelo
 oko
 Má modré oči.
 mrkat
 nos
 krčít/ohrnovat nos
 tvář
 políbit někoho na tvář
 piha
 piha
 brada
 ústa
 Zavři, prosím, při jídle ústa!
 hlas
 Má sympatický hlas.
 zub
 zub se viklá
 chrup
 umělý chrup/„třetí zuby“

jazyk
 ret
 ucho
 bubínek
 krk
 natahovat krk
 hrdlo/hrtan
 rameno
 Jenom krčil rameny.

záda/hřbet
 paže
 ohýbat paži
 loket
 ruka
 podat někomu ruku na pozdrav
 prst (na ruce)
 prsteník/ukazovák/prostředník/palec



r Fingernagel , ≈	nehet
sich die Fingernägel schneiden	stříhat si nehty
s * Bein , -e	noha
s * Knie , -	koleno
Kniebeugen machen	dělat dřepy
das Knie beugen	ohýbat koleno
r * Fuß , ≈e	chodidlo
r Zeh , -en	prst na noze
auf Zehenspitzen gehen	chodit po špičkách

Idiomy s částmi těla

Sie muss sich ihre Probleme von der Seele reden. – Musí se ze svých problémů vypovídat.

Ich stecke bis über beide Ohren in Arbeit. – Jsem do práce ponořený/á až po uši./Mám práce nad hlavu.

Er ist bis über beide Ohren verliebt. – Je zamilovaný až po uši.

Er macht keinen Finger krumm für mich. – Nehne pro mě ani prstem.

Halt ihn dir ja vom Leib! – Drž si ho od těla!

Sie lebt von der Hand in den Mund. – Žije z ruky do huby.

Er ist ein Geizhals. – Je držgrešle.

Ich bringe es nicht übers Herz, ihr die Wahrheit zu sagen. – Nepřenesl(a) bych to přes srdce, kdybych jí řekl(a) pravdu.

Diese Nachricht ist mir wirklich unter die Haut gegangen. – Tato zpráva se mě hluboce dotkla.

Was ist denn dir für eine Laus über die Leber gelaufen? – Co ti přeletělo přes nos?/Co tě žere?

Das ist mir ziemlich an die Nieren gegangen. – To se mě hluboce dotklo.

Das Wort liegt mir auf der Zunge. – Mám to slovo na jazyku.

e * Brust , ≈e	prs/prsa, hrud'
r Brustkorb	hrudní koš
dem Baby die Brust geben	dát dítěti prs
e Rippe , -n	žebro
s * Herz , -en	srdce
Mein Herz klopfte heftig.	Srdce mi prudce bilo/tlouklo.
e Lunge , -n	plíce
e Leber , -n	játra
e Niere , -n	ledvina
r * Magen , ≈	žaludek
r * Bauch , ≈e	břicho
auf nüchternen Magen	na lačný žaludek
r Unterleib , -er	břicho
r Darm , ≈e	střevo
s Gesäß , -e/r Hintern , -/r Po , -s	hýždě/zadek/zadeček

r A fter/r A nus	řít/anus
e B lase, -n	močový měchýř
r U rin/r H arn	moč
u rinieren	močit
pinkeln (<i>ugs.</i>)	čurat
die G enitalien/die G eschlechtsteile	genitálie/přirození
die männlichen/weiblichen	mužské/ženské přirození
Geschlechtsteile	
e V agina/e S cheide	vagina/pochva
r E ierstock, ≈e	vaječník
e G ebärmutter/r U terus	děloha
r P enis	penis
e P rostate	prostata
r K reislauf	krevní oběh
s * B lut	krev
r B lutspender, -/e B lutspenderin, -nen	dárce/dárkyně krve
e V ene, -n/e A rterie, -n/e A der, -n	žíla/tepna/céva
e Krampfadern, -n	křečková žíla
s S kelett, -e	kostra
r K nochen, -	kost
s G elenk, -e	kloub
e * H aut	pokožka/kůže
r M uskel, -n	sval
e S ehne, -n	šlacha
r N erv, -en	nerv
Sie hat gute ↔ schlechte Nerven.	Má pevné ↔ slabé nervy.

Äußere Erscheinung

Vnější vzhled

* groß (größer, größt-)	velký/vysoký
Er ist 1,98 m groß, also jetzt schon größer als sein Vater.	Měří 1,98 m, takže už je vyšší než jeho otec.
* klein	malý
Sie hat kleine Füße.	Má malá chodidla.
* schlank	štíhlý
Sie ist groß und schlank.	Je vysoká a štíhlá.
* dünn	hubený
* mager/dürr (<i>ugs.</i>)	hubený/vyzáblý
hager	hubený/vychrtlý/vyzáblý
* dick	tlustý
rundlich/mollig	kulatý/plnoštíhlý
Sie hat ein rundliches Gesicht.	Má kulatý obličej.

korpulent/beleibt/füllig
 Er ist sehr korpulent.
 ***kräftig** (gebaut)/stämmig
muskulös
 ein muskulöser Körper
untergewichtig → **übergewichtig**
 ***breit**(schultrig)
 ***hübsch** ← ***hässlich**
 ein hübsches Gesicht
 ***schön**
 Du hast **wunderschöne** Augen.
 gut aussehend
 ein gut aussehender Mann/eine gut
 aussehende Frau
attraktiv

korpulentní/tělnatý/tlustý
 Je velmi tlustý/korpulentní.
 silný (pevně stavěný)/statný
 svalnatý
 svalnaté tělo
 má podváhu → nadváhu
 má široká ramena/je ramenatý
 hezký → ošklivý
 hezký obličej
 hezký/krásný
 Má nádherné/krásné oči.
 dobře vypadající
 dobře vypadající, hezký muž/dobře
 vypadající, hezká žena
 atraktivní

Eufemismy

Frau Mayer ist etwas füllig geworden. (= Sie ist dick geworden.) – Frau Mayerová trochu přibrala. (= Ztloustla.)

Sie ist vollschlank. (= Sie ist dick.) – Je plnoštíhlá. (= Je tlustá.)

Er ist von kräftiger Statur. (= Er ist dick.) – Má statnou postavu. (= Je tlustý.)



s ***Gesicht**, -er
 ein schmales/ovales/rundes/rundliches
 Gesicht
 e **Gesichtsfarbe/r Teint**
 eine gesunde Gesichtsfarbe haben
 ***blass**
 Warum bist du heute so blass? Bist du
 krank?
 ***bleich**
 Sie wurde kreidebleich vor Schreck.
 ***rot werden**
 Sie wurde rot vor Verlegenheit.
 s ***Auge**, -n
 blaue/grüne/braune Augen
strahlen
 Sie strahlt vor Freude.
 e **Falte**, -n
faltig/runzelig
 s ***Haar**, -e
 Er hat blonde/braune/schwarze/rote/
 graue Haare.

obličej
 úzký/oválný/kulatý/zakulacený obličej
 barva obličeje
 mít zdravou barvu ve tváři
 bledý
 Proč jsi dnes tak bledý/á? Jsi
 nemocný/á?
 bledý/zbledlý/zsinalý
 Leknutím zbledla jako křída.
 zčervenat/začervenat se
 Rozpaky zčervenala.
 oko
 modré/zelené/hnědé oči
 zářit
 Září radostí.
 vráska
 vrásčitý
 vlas
 Má plavé/hnědé/černé/zrzavé/šedivé
 vlasy.

Er hat kurze/lange/glatte/lockige
Haare.
In letzter Zeit fallen mir die Haare
aus.

e **Frisur**, -en

Ich möchte mal wieder eine neue
Frisur ausprobieren.

gekämmt ↔ **ungekämmt**

zerzaust ↔ **gut frisiert**

e **Blondine**, -n

r **Zopf**, ≈e

Sie trägt einen Zopf.

e **Perücke**, -n

Sie trägt eine Perücke.

Sein Haar lichtet sich.

***dicht** ↔ **schütter**

Er hat dichtes ↔ schütteres Haar.

e **Glatze**, -n

Er bekommt langsam eine Glatze.

Bereits mit 35 Jahren hatte er eine
Glatze.

r ***Bart**, ≈e

r Schnurrbart/r Vollbart/

r Drei-Tage-Bart

Má krátké/dlouhé/rovné/vlnité vlasy.

V poslední době mi padají vlasy.

účes

Chtěl(a) bych vyzkoušet nový účes.

učesaný ↔ neučesaný

rozcuchaný ↔ pěkně učesaný/upravený

blondýna

cop(ánek)

Má/nosí cop(y).

paruka

Nosí paruku.

Řídnou mu vlasy.

hustý ↔ řídký

Má husté ↔ řídké vlasy.

pleš

Brzy bude plešatý.

Měl pleš už v 35 letech.

vous

knír(y)/plnovous/třídnenní vousy



Idiomy související s vlasy

Lass dir deshalb keine grauen Haare wachsen. – Kvůli tomu přece nezešedivíš.

Da stehen mir ja die Haare zu Berge! – Až mi vstávají/až se mi ježí vlasy na hlavě!

Er findet immer ein Haar in der Suppe. – Na všem najde chlup!

Warum lässt du nie ein gutes Haar an ihr? – Proč na ní nenecháš ani nitku suchou?

Ihr fresset mir noch die Haare vom Kopf! – Sedřete mi kůži z těla!

Sie hat Haare auf den Zähnen. – Je kousavá, hádavá.

Das ist doch haarsträubend! – To je ale strašné./Vstávají nad tím vlasy hrůzou!

Peter kann niemandem ein Haar krümmen. – Petr by nikomu nezkřivil ani vlasek.

Aber das ist doch an den Haaren herbeigezogen! – Ale to je přitažené za vlasy!

Das wäre um ein Haar schief gegangen. – Bylo to jen o vlasek.

Die zwei liegen sich immer in den Haaren. – Ti dva/ty dvě jsou pořád v sobě.

Sie haben sich mal wieder in die Haare gekriegt. – Zase si vjeli/y do vlasů.

Das ist doch Haarspalterei! – To je ale puntičkářství/hnidopištví!

e ***Kleidung** Sg

oblečení

Sie ist immer **elegant/modisch/*schick** gekleidet.
 Sie ist **unmodisch/schlampig** gekleidet.
 Sie trägt einen Pullover und einen Rock.
gepflegt → **un gepflegt**
 Sein ungepflegtes Äußeres finde ich schrecklich.
***schmutzig/schmuddelig vergammelt zerknittert**

Je vždycky elegantně/moderně/vkusně, slušivě oblečená.
 Obléká se nemoderně, staromódně/je neupravená.
 Nosí/má na sobě svetr a sukni.
 upraveně → neupraveně
 Jeho neupravený zevnějšek je strašný.
 špinavý/ušmudlaný
 zputlý
 zmačkaný, pomačkaný

Kindheit und Jugend Dětství a mládí

s *Baby , -s	miminko/kojenec
s Neugeborene , -n	novorozenec
s Babyalter	kojenecký věk
*wachsen (wächst, wuchs, ist gewachsen)	růst
s Kleinkind , -er	malé dítě (do 6 let)
e Kindheit/s Kindesalter	dětství/dětský věk
im Kindesalter	v dětství
In diesem Haus hat meine Mutter von Kindheit an gewohnt.	Matka vyrůstala v tomto domě od dětství.
eine glückliche Kindheit erleben	prožít šťastné dětství
s *Kind , -er	dítě
kindlich	dětský
Sie ist noch sehr kindlich.	Je ještě dětská/jako dítě.
Sie ist ein *Einzelkind .	Je jedináček.
e Kinderbetreuung	opatrování dětí/péče o děti

Existuje několik variant **Kinderbetreuung** = péče o děti do 6 let:

Kinderkrippe = jesle (státní nebo soukromé – do 3 let);

***Kindergarten** = školka (státní nebo soukromá – od 3 od 6 let);

Tagesmutter = chůva, která dohlíží na děti v době, kdy jsou rodiče v práci.

Babysitter = hlídání dětí – člověk, který je najímán jen na kratší dobu.



s (Kinder-) **Heim**, -e
 r ***Betreuer**, -/e ***Betreuerin**, -nen
 e **Wiese**, -n

dětský domov
 opatrovník/opatrovnice
 kolébka

Das wurde ihr in die Wiege gelegt.

von der Wiege bis zur Bahre

s **Kinderbett**, -en

r **Kinderwagen**, -/≈ (südd.)

r Buggy, -s

r **Schnüller**, -

r Nuggi, - (schweiz.)

s ***Spielzeug/e Spielsache**, -n

***spielen**

e Spielzeugeisenbahn, -en

s Spielzeugauto, -s

s **Stofftier**, -e

r **Teddýbär**, -en

s **Bilderbuch**, ≈er

ein Bilderbuch anschauen

ein Buch/Bilderbuch vorlesen

s ***Märchen**, -

ein Märchen erzählen

r **Stift**, -e

r Buntstift, -e

r Wachsmalstift, -e

***malen**

r Malkasten, ≈

r Malblock, ≈e

s Malbuch, ≈er

e ***Puppe**, -n

s Puppenhaus, ≈er

r Puppenwagen, -/≈ (südd.)

r **Comic**, -s

s **Puzzle**, -s

Vložili jí to do kolébky.

od kolébky až do hrobu

dětská postýlka

dětský kočárek

skládací kočárek, „golfové hole“

dudlík

dudlík

hračka

hrát si

dětská železnice/vláček na hraní

autíčko na hraní

plyšové zvířátko

medvídek

obrázková knížka

prohlížet si obrázkovou knížku

předčítat z knihy/z obrázkové knihy

pohádka

vyprávět pohádku

pero/tužka

pastelka

vosková pastelka/voskovka

malovat

kufřík na barvy

blok na malování/skicák

omalovánky

panenka

domeček pro panenky

kočárek pro panenky

šašek

puzzle

Typické dětské hry

v místnosti:

Karten spielen

Verstecken spielen

*mit Puppen/*Autos/r (Modell-)*

**Eisenbahn spielen*

Vater – Mutter – Kind spielen

Brettspiele machen

malen/basteln/kneten

am Computer spielen

hrát karty

hrát si na schovávanou

hrát si s panenkami/s autíčky/s modely

železnice

hrát si na tatínka a maminku

hrát stolní hry

malovat/zhotovovat různé věci/modelovat

hrát si na počítači

venku:

Dreirad fahren

jezdit na tříkolce

<i>Roller fahren</i>	jezdit na koloběžce
<i>*Fahrrad fahren/*Rad fahren/Velo fahren (schweiz.)</i>	jezdit na kole
<i>Inlineskates fahren</i>	jezdit na kolečkových (inline) bruslích
<i>Skateboard fahren</i>	jezdit na skateboardu
<i>Schlittschuh fahren</i>	bruslit
<i>Schlitten fahren</i>	sáňkovat
<i>am Kinderspielplatz spielen</i>	hrát si na dětském hřišti:
<i>rutschen</i>	klouzat se na skluzavce
<i>schaukeln</i>	houpat se na houpačce
<i>im Sandkasten spielen</i>	hrát si na pískovišti
<i>Sandburgen bauen</i>	stavět hrady z písku
<i>wippen</i>	houpat se na houpačce
<i>Ball spielen</i>	hrát (si) s míčem
<i>Fangen spielen</i>	hrát si na honěnou
<i>Räuber und Gendarm spielen</i>	hrát si na četníky a zloděje
<i>eine Schnitzeljagd machen</i>	hrát honbu na lišku (= hra v terénu, kdy
účastníci hry postupují po zanechaných stopách: šipkách, zprávách na útržcích papíru apod.)	

***jung** (jünger, jüngst-)

jugendlich

r/e ***Jugendliche**, -n

junge Leute *Pl*

e ***Jugend** *Sg*

die heutige Jugend/die Jugend von heute

in meiner Jugend/als ich jung war

r **Flegel**, -

r Schlingel, -

r/e **Minderjährige**, -n

minderjährig → **volljährig** sein

r/e **Heranwachsende**, -n

e **Pubertät**

Meine Tochter ist in der Pubertät.

r **Teenager**, -

r/e **Volljährige**, -n

s **Erwachsenwerden**

r Jugendclub, -s

s Jugendzentrum, -en

e Jugendherberge, -n

e Jugendarbeitslosigkeit

jugendfrei

e Jugendliteratur

mladý

mladistvý

mladistvý/á

mladí lidé

mládež

dnešní mládež

v mém mládí/když jsem byl(a) mladý/á

klacek

uličník, darebák

nezletilost/nedospělost

být nezletilý → plnoletý

dospívající/adolescent

puberta

Dcera je v pubertě.

teenager

plnoletý/zletilý

dospívání

klub mládeže

centrum mládeže

mládežnická ubytovna

nezaměstnanost mládeže

mládeži přístupný

literatura pro mládež

Erwachsenenalter

Dospělost

r/e ***Erwachsene**, -n

s ***Alter** *Sg*

im Alter von vierzig Jahren

im hohen Alter

***alt** (älter, ältest-)

Wie alt sind Sie?

alt werden → jung bleiben

Wir werden langsam älter.

alt sein/aussehen/wirken

das **mittlere Lebensalter** (ca. 40–65)

eine Frau mittleren Alters

Sie ist in den besten Jahren.

im reifen Alter von 50 Jahren

dospělý člověk/dospělý(á)

věk

ve věku 40 let

ve vysokém věku/ve stáří

starý

Kolik je vám let?/Jak jste starý/á?

stárnout → zůstat mladý

Pomalů stárneme.

být starý/vypadat staře/působit staře

střední věk (asi 40–65 let)

žena středních let

Je v nejlepších letech.

ve zralém věku 50 let

Eufemismy

eine ältere Person

ein betagter Mann

ein Mensch im fortgeschrittenen Alter

eine Person im reifen Alter

starší osoba

muž v letech

člověk v pokročilém věku

osoba zralého věku

Er ist über die besten Jahre hinaus./

Er ist nicht mehr der Jüngste.

im vorgerückten Alter

das Herannahen des Alters

Sie erreichte ein hohes Alter.

ein alternder Künstler

e **Lebenserwartung**

Wechseljahre *Pl*

in die Wechseljahre kommen

alte Leute

r **Rentner**, -/e **Rentnerin**, -nen

r Pensionist, -en/e Pensionistin, -nen

(*österr.*)

r/e Pensionierte, -n (*schweiz.*)

e ***Rente**, -n/e ***Pension**, -en

in Rente/Pension gehen/sich

pensionieren lassen/in den

(vorzeitigen) Ruhestand gehen

r **Frührentner**, -/e **Frührentnerin**,

-nen

Nejlepší léta už má za sebou./Už není

nejmladší.

v pokročilém věku

blížící se stáří

Dosáhla vysokého věku.

stárnoucí umělec

očekávání od života

menopauza/přechod

být v přechodu

starší lidé

důchodce/důchodkyně

důchodce/důchodkyně

důchodce/důchodkyně

důchod

jít do důchodu/jít do (předčasného)

důchodu

předčasný důchodce/předčasná

důchodkyně

r/e frühzeitig Pensionierte, -n
(*schweiz.*)
s (vorzeitige) Ausscheiden aus dem
Arbeitsleben
im Rentenalter
s ***Altersheim**, -e/s ***Altenheim**,
-e/s **Seniorenheim**, -e

altern

Durch seine schwere körperliche
Arbeit ist er schnell gealtert.

typische **Altersbeschwerden**

e Alterserscheinung

Pigmentflecken auf der Haut sind eine
typische Alterserscheinung.

altersbedingt

e Langlebigkeit

nachlassende körperliche Energie
in seinen letzten Lebensjahren

altersschwach/gebrechlich

ein **gebrechlicher** alter Mann

bei schlechter Gesundheit sein

s Pflegeheim, -e

auf einen Platz in einem Pflegeheim
warten

Essen auf Rädern

r Verfall Sg

senil

e Senilität

e Alzheimerkrankheit

an der Alzheimerkrankheit leiden

verkalkt sein (ist, war, ist gewesen)

předčasný důchodce/předčasná
důchodkyně
(předčasné) vyřazení z pracovního
životu
v důchodovém věku
domov pro seniory/domov důchodců

stárnout

Těžkou fyzickou prací rychle zestárnul.

typické potíže stárí/při stárnutí

příznak stárnutí/stárí

Typickým příznakem stárnutí/stárí jsou
pigmentové skvrny na pokožce.

ovlivněný stárím/stárnutím

dlouhověkost

ubývající tělesná energie

v jeho posledních letech

stařecky slabý/vetchý

vetchý stařec

netěšit se dobrému zdraví

opatrovnické zařízení

čekat na místo v opatrovnickém zařízení

jídlo na pojízdném vozíku

chátrání

senilní

senilita

Alzheimerova nemoc

trpět Alzheimerovou nemocí

být senilní

Persönlichkeit und Verhalten

Osobnost a chování

sich ***verhalten** (verhält, verhielt, hat
verhalten)

In dieser Situation hätte ich mich
anders verhalten.

s *Verhalten Sg

Manchmal ist sein Verhalten
unmöglich.

sich **benehmen** (benimmt, benahm,
hat benommen)

chovat se

V této situaci bych se (za)choval jinak.

chování

Jeho chování je někdy nemožné.

chovat se

Die Kleine hat sich gut/schlecht
benommen.

s **Benehmen** Sg

auf gutes Benehmen achten

e ***Rücksicht**, -en

Du sollst Rücksicht nehmen auf andere!
sich **blamieren**

Sie hat sich vor allen blamiert.

jm etw **peinlich sein** (ist, war, ist
gewesen)

Entschuldigen Sie bitte, das ist mir
sehr peinlich!

Ta malá se chovala dobře/špatně.

chování

dávat (si) pozor na dobré chování
ohled

Musíš brát ohled na ostatní!

blamovat se/znemožnit se

Před všemi se znemožnila.

být poněkud trapný/působit poněkud
trapně

Promiňte, prosím, je mi to velmi trapné!

Přídavná jména vypovídající o chování

geduldig ↔ *ungeduldig*

**höflich* ↔ **unhöflich*

**freundlich* ↔ **unfreundlich*

anständig ↔ *unanständig*

**reif* ↔ **unreif*

**vernünftig* ↔ **unvernünftig*

bescheiden ↔ *unbescheiden*

**sympathisch* ↔ **unsympathisch*

**fair/gerecht* ↔ **unfair/ungerecht*

kultiviert ↔ *unkultiviert*

rücksichtsvoll ↔ *rücksichtslos*

anspruchsvoll ↔ *anspruchlos*

taktvoll ↔ *taktlos*

liebenswürdig ↔ *unverschämt*

artig/brav ↔ **frech*

**klug* ↔ **dumm*

launisch

**merkwürdig*

vornehm

Slova opačného významu (protiklady) jsou v němčině obvykle tvořeny předložkou
un- nebo příponou **-los**.

trpělivý ↔ *netrpělivý*

zdvořilý ↔ *nezdvořilý*

přátelský ↔ *nepřívětivý*, *nevlídný*

slušný ↔ *neslušný*

zralý, *vyrovnaný* ↔ *nevyrovnaný*

rozumný ↔ *nerozumný*

skromný ↔ *neskromný*, *náročný*

sympatický ↔ *nesympatický*

spravedlivý ↔ *nespravedlivý*

kultivovaný ↔ *nekultivovaný*

ohleduplný ↔ *bezohledný*

náročný ↔ *nenáročný*, *skromný*

taktní ↔ *netaktní*

laskavý, *přívětivý* ↔ *nestoudný*,
nestydatý

hodný ↔ *drzý*

chytrý ↔ *hloupý*

náladový

divný, *zvláštní*

ušlechtilý, *šlechtetný*

e **Persönlichkeit**

Sie hat eine starke Persönlichkeit.

s **Wesen**, -

Sie besitzt ein sympathisches Wesen.

r ***Charakter**, Charaktere

Er hat einen starken Charakter.

osobnost

Je silná osobnost.

osoba/bytost

Je to sympatická osoba.

Charakter

Má pevný charakter.

Přídavná jména popisující charakter**ehrlich* ↔ **unehrlich**sensibel* ↔ *unsensibel**aufrichtig* ↔ *unaufrichtig**ausgeglichen* ↔ *unausgeglichen**gehemmt* ↔ *ungehemmt**selbstsüchtig* ↔ *selbstlos**egoistisch* ↔ *altruistisch**mitfühlend* ↔ *mitleidlos/wenig
mitfühlend***offen* ↔ *verschlossen*

čestný ↔ nečestný

senzibilní, citlivý ↔ necitlivý

upřímný ↔ neupřímný

vyrovnaný ↔ nevyrovnaný

zdrženlivý ↔ bez zábran

sobecký ↔ nezištný, nesobecký

egoistický ↔ altruistický

soucitný ↔ nelítostný/málo citlivý

otevřený ↔ uzavřený

**s Temperament**

Monika hat viel Temperament.

temperamentvoll***fröhlich/*lustig** ↔ ***traurig****cholerisch**r ***Gegensatz**, ≈/s ***Gegenteil**, -e

Im Gegensatz zu ihr ist er eher ruhig.

die Beherrschung verlieren(sich) ***verändern**Sabine hat sich in letzter Zeit ziemlich
verändert. Findest du nicht auch?gute ↔ schlechte ***Laune** haben**gut gelaunt** ↔ **trübsinnig/
bedrückt**Anna machte heute einen sehr
bedrückten Eindruck.Unsere Lehrerin hatte heute schlechte
Laune./Unsere Lehrerin war heute
schlecht gelaunt.

temperament

Monika je velmi temperamentní.

temperamentní

šťastný, veselý ↔ smutný, nešťastný

cholerický

rozdíly/protiklady

Na rozdíl od ní je klidný.

ztratit sebeovládání

změnit se

Sabina se v poslední době dost změnila.

Nezdá se ti?

mít dobrou ↔ špatnou náladu

dobře naladěný ↔ trdomyslný/
sklíčenýAnna dnes působí velmi sklíčeným
dojemem.Naše učitelka měla dnes špatnou
náladu./Naše učitelka byla dnes špatně
naladěná.**Přídavná jména hodnotící pracovní aktivitu***fähig* ↔ *unfähig***erfahren* ↔ **unerfahren**fleißig* ↔ **faul**flexibel* ↔ *unflexibel***zuverlässig/verlässlich* ↔
unzuverlässigverantwortungsbewusst* ↔
*verantwortungslos**belastbar* ↔ *wenig belastbar**anpassungsfähig* ↔ *nicht
anpassungsfähig**bescheiden* ↔ *eingebildet*

schopný ↔ neschopný

zkušený ↔ nezkušený

pilný ↔ líný

flexibilní ↔ neflexibilní

spolehlivý ↔ nespolehlivý

zodpovědný ↔ nezodpovědný

vytížený ↔ málo vytížený

přízpůsobivý ↔ nepřízpůsobivý

skromný ↔ domýšlivý

gütig → **boshaft**

ein boshafter Blick/Nachbar

erbarmungslos

Er nützt andere erbarmungslos aus.

korrupt

ein korrupter Politiker

konservativ** → **progressiv**tolerant** → **intolerant/engstirnig*****großzügig** → **geizig/knauserig****lässig/locker** → **pingelig**

dobrotivý, laskavý → zlomyslný

zlomyslný pohled/soused

nemilosrdný/nelítostný

Nemilosrdně využívá ostatní.

úplatný

úplatný politik

konzervativní → progresivní/

pokrokový

tolerantní → netolerantní/úzkoprsý

velkorysý → lakomý

nedbalý → pedantický

Nedostatek charakteristických rysů se dá popsat pomocí*Es mangelt ihm/ihr an (+D) ...: Chybí mu/jí...**Es mangelt ihr vollkommen an Ehrgeiz/*Mut/*Humor/Mitleid/Talent. – Naprosto jí chybí čestnost/odvaha/humor/soucítí/talent.***charmant** → **uncharmant**

Sie besitzt keinerlei Charme.

optimistisch → **pessimistisch****kontaktfreudig** → **zurückhaltend*****interessant** → ***langweilig*****stark** (stärker, stärkst-) → ***schwach**

(schwächer, schwächst-)

zäh/*hart (härter, härtest-) → **schwach**

ein harter Bursche/Typ

mutig → **feige**

ein feiger Anschlag

r **Feigling**, -e

Er ist ein ziemlicher Feigling.

***neugierig**

Sei nicht so neugierig!

entspannt → **angespannt*****nervös*****durcheinander** sein***ruhig** → **aufgeregt**

Er war vor der Operation sehr ruhig.

(sich) ***aufregen**Meine Mutter regt sich immer auf,
wenn ich spät nach Hause komme.**respektvoll** → ***frech**

Sei nicht so frech zu deinen Eltern.

šarmanťní → bez šarmu

Nemá žádný šarm.

optimistický → pesimistický

společenský → rezervovaný/zdrženlivý

zajímavý → nudný

silný → slabý

neústupný/tvrďý → slabý

tvrdý člověk

odvážný/statečný → zbabělý

zbabělý úder

zbabělec

Je pořádný zbabělec.

zvědavý

Nebuď zvědavý/á.

uvolněný → napjatý

nervózní

zmatený/popletený

klidný → rozčilený

Před operací byl zcela klidný.

dopálit (se)/rozčítit (se)

Máma se vždycky hrozně dopálí, když
přijdu domů pozdě.

respektující → drzý

Nebuď tak drzá na rodiče.



Slovní spojení s předložkou *wie*, která slouží k popisu lidí

Er/Sie ist ...

frech wie Oskar

mutig wie ein Löwe

**kalt wie eine Hundeschnauze*

fleißig wie eine Biene

schlau wie ein Fuchs

sanft wie ein Lamm

störrisch wie ein Maultier

stur wie ein Bock

**stolz wie ein Pfau*

dumm wie Bohnenstroh

Je ...

drzý jako opice

odvážný jako lev

studený jako psí čumák

pilný jako včelička

lstivý jako liška

mírný jako beránek

tvrdohlavý jako beran/osel

tvrdohlavý jako beran/osel

pyšný jako páv

hloupý jako štoudev

Sinne und Sinneseindrücke Smysly a smyslové vjemy

r ***Sinn**, -e

die fünf Sinne

r **Gesichtssinn**

r **Gehörsinn**

r **Geruchssinn**

r **Geschmackssinn**

r **Tastsinn**

sinnlich

Sie ist eine sehr sinnliche Frau.

r **Sinneseindruck**, ≈e

r ***Eindruck**, ≈e

Wir haben den Eindruck, dass ...

s ***Gefühl**, -e

Ich hatte das Gefühl, dass ...

e **Empfindung**, -en

empfindlich

Meine Tochter ist extrem

schmerzempfindlich.

Sei doch nicht immer so empfindlich!

r **Orientierungssinn**

Sie hat einen guten Orientierungssinn.

***sehen** (sieht, sah, hat gesehen)

Siehst du den Schmetterling dort oben?

e **Sicht**

Sie ist **kurzsichtig** ↔ **weitsichtig**

mysl

pět smyslů

zrak

sluch

čich

chuť

hmat

smyslový/senzuální/smyslný

Je smyslná žena.

smyslový vjem

dojem

Máme dojem, že ...

pocit

Mě(a) jsem pocit, že ...

pocit/vjem

citlivý/vnímavý

Moje dcera je mimořádně citlivá na

bolesti.

Nebuď pořád tak přecitlivělý/á!

orientační mysl

Má dobrý orientační mysl.

vidět

Vidíš tam nahoře toho motýla?

pohled

Je krátkozraká ↔ dalekozraká.

Das war eine sehr kurzsichtige
Entscheidung.

Langsam kam der Zug in Sicht.

in Sichtweite von

Eine Lösung des Problems ist noch
nicht in Sicht.

sichtbar → unsichtbar

***schauen**

Was ist los? Warum schaust du so
traurig?

Schauen Sie sich das mal bitte an!

sich etwas ***ansehen/*anschauen**

Möchten Sie sich den Film auch
ansehen/anschauen?

***beobachten**

e **Beobachtung**, -en

Haben Sie letzte Nacht irgendetwas
Besonderes beobachtet?

Notiz nehmen von

Sie nahm keine Notiz von ihm.

***bemerken**

Hat denn niemand den Diebstahl
bemerkt?

wahrnehmen

e **Wahrnehmung**, -en

Niemand nahm wahr, dass Ralf
gegangen war.

r ***Blick**, -e

Er warf nur einen kurzen Blick auf das
Foto.

r **Blickkontakt**

Blickkontakt aufnehmen mit jm

Es war Liebe auf den ersten Blick.

Das sieht man doch auf einen Blick!

Wir bekamen ihn nur kurz zu Gesicht.

e ***Brille**, -n

Seit kurzem muss ich eine Brille tragen.
Deine neue Brille gefällt mir.

e Brille ***abnehmen** (nimmt ab, nahm
ab, hat abgenommen) ↔ **aufsetzen**

e **Kontaktlinse**, -n

***blind** sein

To bylo krátkozraké rozhodnutí.

Vlak se začal pomalu objevovat.
na dohled z/do

Řešení problému není ještě na
dohled.

viditelný → neviditelný

dívat se

Co se stalo? Proč se tak smutně
díváš?

Podívejte se na to, prosím!

na něco se podívat/něco si
prohlédnout

Chcete se taky podívat na ten film?

pozorovat

pozorování

Zpozoroval(a) jste minulou noc něco
zvláštního?

(po)všimnou si něčeho

Nevšimla si ho.

zpozorovat/všimnout si

Copak si nikdo té krádeže nevšiml?

zpozorovat/postřehnout

zpozorování/vnímání

Nikdo nezpozoroval, že Ralf odešel.

pohled

Na fotku jen krátce pohlédl.

oční kontakt

navázat s někým oční kontakt

Byla to láska na první pohled.

To je přece vidět na první pohled!

Stěží jsme na něj stačili(y)

pohlédnout.

brýle

Od nedávna musím nosit brýle.

Líbí se mi tvoje brýle.

sundat ↔ vzít si/nasadit si brýle

kontaktní čočka

být slepý, nevidomý



Er war wie von Sinnen. – Je jako smyslů zbavený
Er ist nicht ganz bei Sinnen. – Není zcela při smyslech.
Dafür hat sie einen sechsten Sinn. – Má pro to šestý smysl.
Mir steht jetzt nicht der Sinn nach Reden. – Ted' nemám náladu mluvit.
Das geht mir nicht mehr aus dem Sinn. – Nejde mi to z hlavy./Musím na to pořád myslet.
Sie macht alles ohne Sinn und Verstand. – Vše, co dělá, nemá ani hlavu ani patu.
Das ist ganz in meinem Sinn. – Je to zcela podle mých představ./Zcela s tím souhlasím.
Damit habe ich nichts im Sinn. – S tím nechci mít nic společného.
Das ist nicht im Sinne des Erfinders. – To neměl básník na mysli.

s *Ohr , -en	ucho
Ich werde die Ohren offen halten.	Budu mít nastražené uši.
s Geräusch , -e	hluk
Was war das denn für ein Geräusch?	Co to bylo za hluk?
*hören	slyšet
Hast du das Geräusch gehört?	Slyšel(a) jsi ten hluk?
jn kommen hören	slyšet přicházet
Tut mir Leid, ich habe Sie nicht kommen hören.	Lituji, neslyšel(a) jsem vás přicházet.
Radio hören	poslouchat rádio
*zuhören	poslouchat/naslouchat
Warum hörst du mir nicht zu?	Proč mě neposloucháš?
r Kräch/r *Lärm	hluk/rámus
Ich kann diesen Lärm hier nicht aushalten.	Nemůžu tady ten rámus vydržet.
(sich) *gewöhnen an +A	zvyknout si
Langsam gewöhnt er sich an den Lärm in der Straße.	Pomalu si na hluk z ulice zvyká.
e *Gewohnheit , -en	zvyk
*laut ↔ *leise	hlasitý/nahlas ↔ tichý/potichu
Sprechen Sie bitte etwas lauter.	Mluvte, prosím, trochu hlasitěji.
das Gerät lauter ↔ leiser stellen	pustit přístroj hlasitěji ↔ víc potichu
geräuschvoll ↔ geräuschlos	rušný/hlasitý ↔ nehlukný
Die Klimaanlage ist zu laut.	Klimatizace je moc hlučná.
*ruhig/*still	klidný/tichý
Sei doch mal bitte ruhig!	Buď, prosím tě, v klidu.
e *Ruhe/e Stille	klid/ticho
s Gehör	sluch
Er ist ein bisschen schwerhörig .	Je poněkud nedoslýchavý.
s Hörgerät , -e	naslouchátko
*taub	hluchý
taubstumm	hluchoněmý
Er ist taubstumm.	Je hluchoněmý.



Výrazy se slovesem hören

Ich habe ihn nicht gehört. – Neslyšel(a) jsem ho.

Haben Sie auch etwas darüber gehört? – Taky jste o tom něco slyšel(a)?

Unser Hund hört auf den Namen Poldi. – Náš pes slyší na jméno Poldi.

Hast du mal wieder etwas von Susanne gehört? – Slyšel(a) jsi něco o Susanne?

Lass mal wieder was von dir hören! – Dej o sobě zase vědět.

Er hört sich einfach gern reden. – Prostě se rád poslouchá.

Man höre und staune! – Člověk poslouchá a nestačí se divit!

Wer nicht hören will, muss fühlen! – Komu není rady, tomu není pomoci!

r **Laut**, -e

ein kaum wahrnehmbarer Laut

r **Klang**, ≈e

Mir gefällt der Klang seiner Stimme.

klängen (klang, hat geklungen)/tönen
(schweiz.)

Das Auto klingt wie ein Diesel.

r **Ton**, ≈e

Mir gefällt dein Ton nicht.

e **Lautstärke**

e ***Nase**, -n

Er hat eine Nase für gute Geschäfte.

***riechen** (roch, hat gerochen)

Wonach riecht es hier? - Nach frisch
gebackenem Kuchen.

r **Geruch**, ≈e

Ich liebe den Geruch von frisch
gemahlenem Kaffee.

r **Duft**, ≈e

duften

Diese Rosen duften ja wunderbar!

***atmen**

durch die Nase/den Mund einatmen ↔
ausatmen

r **Atem**

r **Gestank**

***stinken** (stank, hat gestunken)

zvuk

stěží postřehnutelný zvuk

zvuk/tón

Líbí se mi zvuk jeho hlasu.

znít

To auto vydává zvuk jako diesel.

tón

Tvůj tón/Tón tvého hlasu se mi nelíbí.

hlasitost

nos

Má nos na dobré obchody.

čichat/vonět

Čím to tady voní? – Čerstvě upečeným
koláčem.

čich/vůně

Miluju vůni čerstvě semleté kávy.

vůně

vonět

Tyhle růže nádherně voní!

dýchat

nadechovat se nosem/ústy ↔
vydechovat

dech

zápach

pačnout



Německá slova *Duft* a *Aroma* znamenají příjemnou vůni.

Aroma může označovat i příjemnou chuť.

der Duft frisch gemahlener Kaffees – vůně čerstvě semleté kávy

Diese Tomaten haben überhaupt kein Aroma/keinen Geschmack. – Tahle rajčata
nemají vůbec žádné aroma/žádnou chuť.



r ***Geschmack**, ≈er

Die Geschmäcker sind verschieden.

Das hat einen bitteren Geschmack.

***schmecken**

Das schmeckt ***süß**/

salzig/***sauer**/***bitter**.

chuť

Chutě jsou různé.

Má to hořkou chuť.

chutnat

Chutná to sladce/slaně/kysele/hořce.

Slovo **Geschmack** – chuť má ještě tyto další významy:

1. schopnost rozlišit krásné od ošklivého, dobré od špatného:

Was Kleidung und Einrichtung betrifft, hat sie einen guten/sicheren Geschmack –

Co se oblečení a zařízení týká, má dobrý/jistý vkus.)

2. osobní upřednostňování něčeho:

Das ist nicht jedermanns Geschmack. – To nesedí každému.

Sloveso **schmecken** je samo o sobě pozitivní:

Mm, das schmeckt aber. – Mm, to je ale dobré/to chutná báječně.

Schmeckt es? – Chutná vám/ti to?

s **Aroma**, -en

aromatisch

r ***Appetit**

Das hat mir den Appetit verdorben.

kosten**/probieren**

Kann ich mal probieren?

berühren

e **Berührung**, -en

Der Stoff fühlt sich sehr weich an.

***anfassen**/angreifen (*österr.*)

angreifen (*österr.*)

(Die Waren) bitte nicht anfassen.

spüren

Sie spürte den Schmerz nicht.

***träumen**

Ich habe letzte Nacht etwas

Schreckliches geträumt./Ich hatte

letzte Nacht einen schrecklichen

Traum.

r ***Traum**, ≈e

aroma

aromatický

chuť

Zkazilo mi to chuť.

ochutnat

Můžu ochutnat?

dotýkat se/sahat

dotek

Ta látka je hebká na dotek.

sahat

sahat

Nesahejte, prosím, na zboží.

cítit/pociťovat

Necítila bolest.

snít

Minulou noc se mi zdálo něco

hrozného./Minulou noc jsem měl

hrozný sen.

sen

Gefühle und Einstellungen

Pocity a postoje

s ***Gefühl**, -e

***fühlen**

pocit

cítit/pociťovat

Wie fühlen Sie sich in Ihrer neuen Wohnung?

Hier fühle ich mich richtig wohl!
Ich fühle mich noch ein bisschen fremd in Berlin.

Sie fühlte sich müde und deprimiert.
e ***Stimmung**, -en

Die Stimmung beim Fußballspiel war super!

Es herrschte eine ausgelassene Stimmung.

e ***Laune**, -n

guter/schlechter Laune sein

Warum bist du heute so schlechter Laune?

emotional

bewegend

Die Geburt meines Kindes war der bewegendste Augenblick meines Lebens.

zumute sein

Mir ist zum Weinen zumute.

Mir ist jetzt nicht nach Spaß zumute.

s **Bedürfnis**, -se

Ich habe zur Zeit das Bedürfnis nach viel Ruhe.

e Zuneigung

sich verlieben (in +A)

Julia hat sich unsterblich verliebt!

e ***Liebe** Sg

***lieben**

Ich liebe ihn sehr.

Ich liebe es im Meer zu schwimmen.

Ich mache das nur aus Liebe zu ihm.

anbeten

Er betet seine neue Freundin an.

e **Leidenschaft**, -en

leidenschaftlich

s **Begehren**

begehren

s **Verlangen** nach

e **Sehnsucht**, ≈e nach

Ich habe solche Sehnsucht nach dir.

sich **sehnen** nach

Sie sehnen sich nach Frieden.

***gern haben**

Jak se cítíte v novém bytě?

Tady se cítím opravdu dobře.

V Berlíně si připadám ještě poněkud cizí.

Cítila se unavená a deprimovaná.
nálada

Nálada při folbalovém zápase byla skvělá!

Vládla nevázaná nálada.

nálada

mít dobrou/špatnou náladu

Proč máš dnes tak špatnou náladu?

emocionalní

vzrušující

Narození mého dítěte bylo

nejkrásnějším okamžikem mého života.

cítit se jako/mít náladu jako

Je mi k pláči.

Teď mi není do smíchu.

potřeba

Momentálně potřebuju klid.

náklonnost

zamilovat se (do)

Julia se osudově/strašně zamilovala!

láska

milovat

Velmi ho miluju.

Miluju plavání v moři.

Dělám to jen z lásky k němu.

zbožňovat

Zbožňuje svou novou přítelkyni.

vášeň

vášnivý

touha/přání

toužit

touha/přání

touha (po)

Tolik po tobě toužím.

toužit (po)

Touží po míru.

mít rád

Ich hab ihn sehr gern.

Was hätten Sie gern ?

***gern** (+ Verb)

Ich fahre gern mit dem Zug.

Ich bin sehr gern mit dir zusammen.

***mögen** (mag, mochte, hat gemocht)

Ich mag keine Schokolade.

genießen

den Ausblick genießen

Ich genieße es, mit ihr zusammen zu sein.

Mám ho moc rád(a).

Co byste rád(a)?

rád (+ sloveso)

Jezdím rád(a) vlakem.

Moc rád(a) jsem s tebou. (pohromadě)

mít rád

Nemám rád(a) čokoládu.

užívat si/kochat se

kochat se pohledem

Užívám si toho být s ní pohromadě.

Další způsoby vyjadřování náklonnosti a obliby

Sie war mir sofort sympathisch. – Hned mi byla sympatická.

Auf Schokolade ist er ganz versessen. – Je posedlý čokoládou.

Die Berge haben es mir angetan. – Hory mi učarovaly.

Er genießt die Zuneigung aller. – Všichni si ho oblíbili/ho mají rádi.

Diese Aufgabe würde mich reizen. – Tenhle úkol by mě lákal.

Alte Bücher faszinieren mich. – Fascinují mě staré knihy.

Sie schwärmt für Madonna. – Miluje Madonnu.

Ich glaube, sie ist ihm wirklich zugetan. – Myslím, že mu úplně učarovala.

s ***Interesse**, -n

Mit großem Interesse habe ich Ihre
Stellenanzeige gelesen.

***sich *interessieren** für

Interessieren Sie sich auch für
klassische Musik?

***interessant**

zájem

Váš inzerát, ve kterém sháníte/nabízíte
práci, jsem přečetl se zájmem.

zajímat se o

Zajímáte se také o klasickou hudbu?

zajímavý

Nezaměňujte **interessiert** s ***interessant** a **sich interessieren für!**

Ich bin sehr interessiert an Ihrem Angebot. – Zajímám se o vaši nabídku.

Das ist ein sehr interessantes Angebot. – To je velmi zajímavá nabídka.

Interessieren Sie sich auch für klassische Musik? – Zajímáte se také o klasickou hudbu?

***lieber** (+ Verb)

Ich reise lieber mit dem Zug.

***vorziehen**

Ich ziehe es vor, hier zu bleiben.

vertragen (verträgt, vertrug, hat
vertragen)

Er trägt keine Kritik.

ertragen (erträgt, ertrug, hat ertragen)/

aushalten (hält aus, hielt aus, hat
ausgehalten)

raději (+ sloveso)

Cestuju raději vlakem.

dávat přednost

Dávám přednost tomu tady zůstat.

snést

Nesnese žádnou kritiku.

snést/vydržet